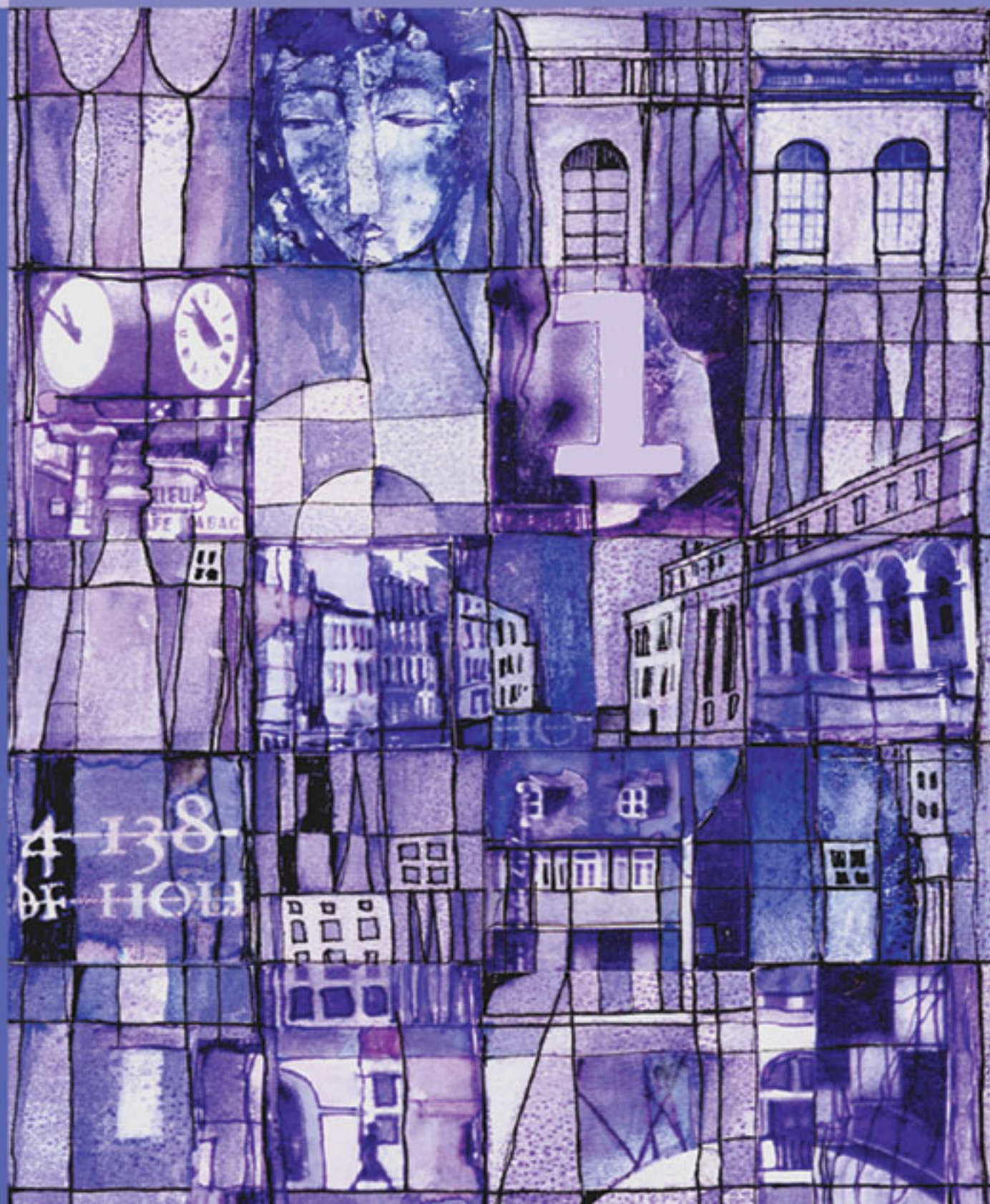


Metodología para sistematizar prácticas educativas  
POR LAS CIUDADES DE CALVINO



**Metodología para sistematizar prácticas educativas  
POR LAS CIUDADES DE ITALO CALVINO**

001.533

Bor.

Metodología para sistematizar prácticas educativas: Por las ciudades de Italo Calvino.

Caracas: Federación Internacional de Fe y Alegría, 2003

141 p.; 21,5 x 27,9 cm

ISBN: 980-6418-52-2

Investigación educativa, sistematización, metodología.

La presente obra es parte del proyecto "Calidad Educativa y Experiencias Significativas de Fe y Alegría" realizado con el apoyo del Banco Interamericano de Desarrollo. Este proyecto se enmarca dentro del Plan Global de Desarrollo y Fortalecimiento Institucional de la Federación Internacional de Fe y Alegría.

**Autora:**

Beatriz Borjas

**Corrección de textos:**

María Bethencourt

Antonio Pérez Esclarín

**Portada e Ilustraciones:**

Hilda Benchetrit

**Diseño:**

Lucía Borjas

**Diagramación:**

Lucía Borjas

Nubardo Coy

**Edita y distribuye:**

Federación Internacional de Fe y Alegría

Esquina Luneta. Edif. Centro Valores, piso 7, Altigracia

Caracas 1010-A Venezuela

Teléfonos: (58-212) 5645624/5645013/ 5632048

Fax (58-212) 5646159

Web: [www.feyalegria.org](http://www.feyalegria.org)

©Federación Internacional de Fe y Alegría

Depósito legal: lf 603 2003 370 2534

ISBN: 980-6418-52-2

Caracas 2003

# PRESENTACIÓN

Este manual de sistematización intenta proporcionar los conceptos y las herramientas necesarias a las personas que quieren sistematizar prácticas educativas y de promoción social, especialmente en el campo de la educación popular; para ello, va acompañado de un conjunto de ejercitaciones que van a permitir adquirir un dominio práctico de la metodología.

El manual está organizado en dos partes: la primera, denominada ORIENTACIONES GENERALES, hace un recorrido sobre los conceptos que van delimitando el campo teórico en el cual se desenvuelven las prácticas de sistematización en el contexto de la educación popular en América Latina desde la década de los ochenta; asimismo, recoge el procedimiento metodológico que debe seguirse durante la sistematización de una práctica. La segunda parte, denominada CATEGORIAS ORDENADORAS DE LA PRÁCTICA, indica los temas más importantes que debería contener una práctica sistematizada.

El manual ha sido construido alrededor de una metáfora: es como si la persona que va aprendiendo a sistematizar realizara un viaje hacia unas ciudades imaginarias que el escritor italiano Italo Calvino describió en su obra *Las Ciudades Invisibles*.<sup>1</sup> Cada ciudad visitada muestra un aspecto de la sistematización, y este aspecto es presentado desde cinco perspectivas o dimensiones:

**Por las ciudades de Calvino:** a través de la descripción de una ciudad, el *viajero aprendiz* debe intentar comprender el concepto que subyace y que explica ese aspecto de la sistematización. La descripción de la ciudad va a proporcionarle una idea de lo que debería hacer una sistematización, pero de manera metafórica; luego de la lectura, a través de las respuestas a las preguntas planteadas, comprenderá conceptualmente el aspecto estudiado.

<sup>1</sup>“En las *ciudades invisibles* no se encuentran ciudades reconocibles. Son todas inventadas; he dado a cada una un nombre de mujer; el libro consta de capítulos breves, cada uno de los cuales debería servir de punto de partida de una reflexión válida para cualquier ciudad o para la ciudad en general” (Calvino, 1998:11).



**El faro:** las ciudades son iluminadas, a distancia, por un faro; a través de él vemos los contornos iluminados de la ciudad. La lectura y análisis de un texto servirán de faro que ilumine al *viajero aprendiz* sobre cada aspecto de la sistematización.



**Otras miradas:** pero las ciudades pueden ser vistas a través de otros ojos, situados en otros ángulos; esas otras miradas permiten ampliar la comprensión inicial que se tiene del proceso de sistematización.



**Para saber más:** a veces el viajero quiere indagar sobre un lugar que ha visitado de forma rápida y busca información en otros textos que no encontraría en un sencilla guía turística. Asimismo, el aprendiz puede encontrar textos complementarios que respondan a interrogantes que se hace durante el proceso de sistematización.



**Una guía para la sistematización:** luego de conocer ese aspecto de la sistematización, el *viajero aprendiz* tendrá la oportunidad de construir el itinerario del viaje que hará a través de la experiencia que desea sistematizar. Para ello, el manual le proporcionará una orientación para sistematizar la práctica a través de preguntas.

Cada una de las primeras cuatro dimensiones cuenta con: textos de lectura básica, que permiten reflexionar sobre cada aspecto de la sistematización; interrogantes, que ayudan a reflexionar; o ejercicios en los cuales el aprendiz puede aplicar a situaciones concretas lo que va aprendiendo de la metodología. En la mayoría de los casos se trata de propuestas de ejercitaciones que los formadores podrían aplicar a situaciones más próximas a la realidad del aprendiz.



## PRIMERA PARTE ORIENTACIONES GENERALES

Cuando se inicia un viaje a territorio desconocido, generalmente el *viajero aprendiz* acude a un mapa; allí ubicará los lugares que desea recorrer; pero el mapa tiene sus coordenadas, su forma de describir los lugares; en el mapa las formas y los colores guardan un significado, que debe ser conocido para aprender a orientarse. Igual sucede con el proceso de sistematización, también hace falta comprender el marco conceptual en que se ha desarrollado esta modalidad de investigación.

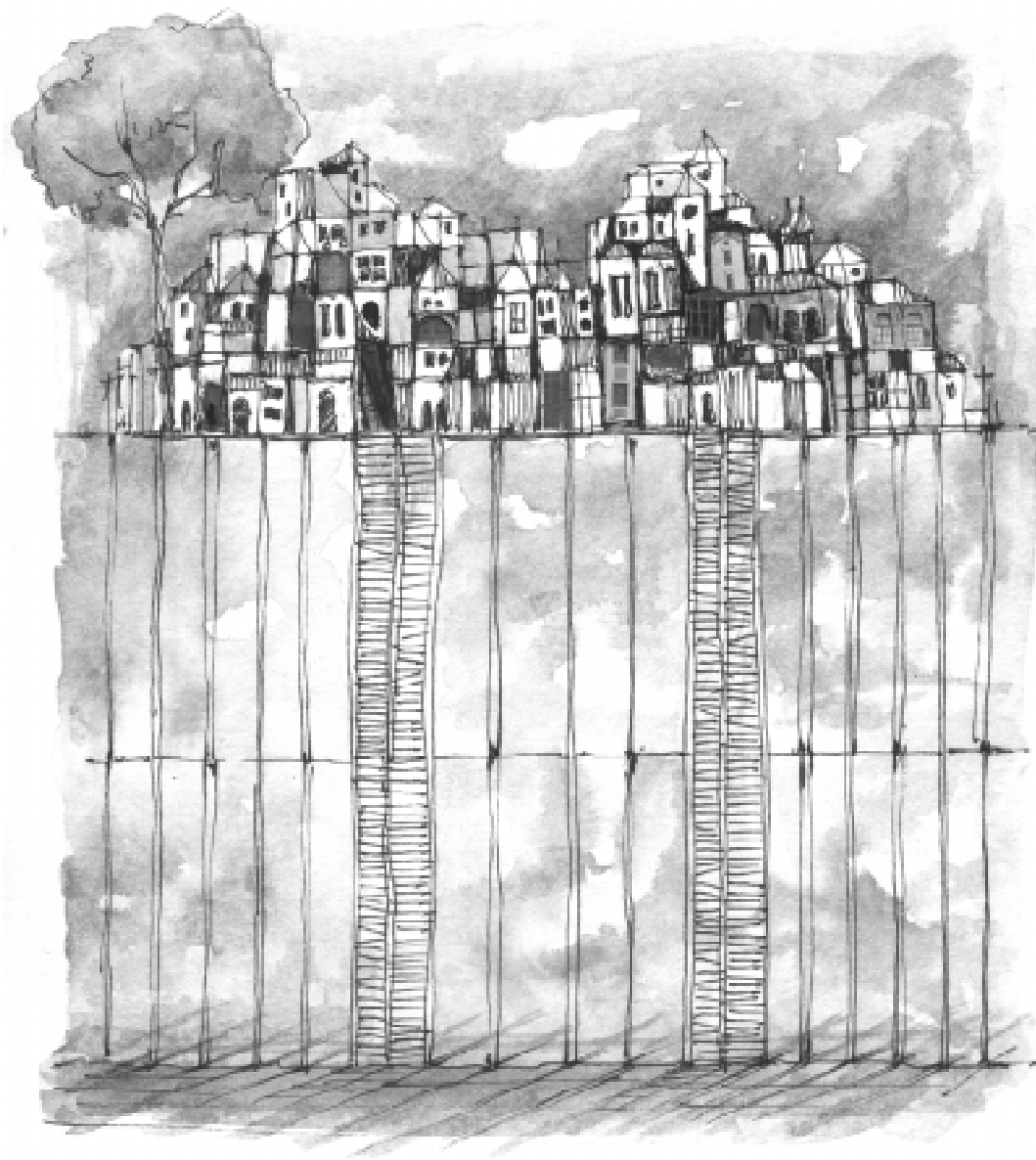
El manual ofrece lecturas básicas y ejercitaciones de autores que han teorizado y han llevado a cabo prácticas concretas de sistematizaciones de experiencias. Es preciso comprender ante todo las variadas definiciones que se han dado de la sistematización; sus finalidades y las características que asumen los sujetos que sistematizan.

Además, para sistematizar una experiencia hay que dominar una metodología, muy próxima a las investigaciones de tipo cualitativo, que sea capaz de aprehender el desarrollo en el tiempo de una práctica, pero también que permita comprender su significado para los actores y para la misma persona que investiga.

Como toda investigación, es necesario elaborar un proyecto y determinar las técnicas mediante las cuales el sistematizador va a recoger la información contenida en la experiencia. El relato de los actores involucrados en la experiencia es clave, porque es la materia sobre la cual se va armando la interpretación de lo que sucedió o está sucediendo. Por último, el manual orienta sobre las pautas para elaborar el informe final que recoge el resultado de la investigación.







Bancis

1. ¿EN QUÉ CONSISTE  
LA SISTEMATIZACIÓN?





## POR LAS CIUDADES DE CALVINO: BAUCIS

«Después de andar siete días a través de boscajes, el que va a Baucis no consigue verla y ha llegado. Los finos zancos que se alzan del suelo a gran distancia uno de otro y se pierden entre las nubes, sostienen la ciudad. Se sube por escalerillas. Los habitantes rara vez se muestran en tierra: tienen arriba todo lo necesario y prefieren no bajar. Nada de la ciudad toca el suelo salvo las largas patas de flamenco en que se apoya, y en los días luminosos, una sombra calada y angulosa que se dibuja en el follaje.

Tres hipótesis circulan sobre los habitantes de Baucis: que odian la tierra; que la respetan al punto de evitar todo contacto; que la aman tal como era antes de ellos, y con largavistas y telescopios apuntando hacia abajo no se cansan de pasarle revista, hoja por hoja, piedra por piedra, hormiga por hormiga, contemplando fascinados su propia ausencia».

Italo Calvino. Las ciudades y los ojos. 3, en *Las Ciudades Invisibles*.

1. ¿Cómo se relacionan los habitantes de la ciudad de Baucis con la tierra?
2. ¿Por qué los habitantes de Baucis no bajan a la tierra?
3. Cuando una persona intenta conocer qué sucede en una experiencia, ¿cuál de las tres hipótesis asume? ¿Por qué?



1. ¿EN QUÉ CONSISTE  
LA SISTEMATIZACIÓN?



## El faro

### ¿Qué es la sistematización?

La sistematización es aquella interpretación crítica de una o varias experiencias, que a partir de su ordenamiento y reconstrucción, descubre o explicita la lógica del proceso vivido, los factores que han intervenido en dicho proceso, cómo se han relacionado entre sí, y por qué lo han hecho de ese modo. Esta afirmación básica contiene sintéticamente varias afirmaciones particulares:

- Define la sistematización como **interpretación crítica**, es decir, como el resultado de todo un esfuerzo por comprender el sentido de las experiencias, tomando distancia de ellas.
- Señala que esta interpretación sólo es posible si previamente se ha **ordenado** y **reconstruido** el proceso vivido en esas experiencias.
- Es una interpretación que se caracteriza por descubrir la **lógica** con la que ese proceso se lleva a cabo, cuáles son los factores que intervienen en él y las relaciones entre ellos.

A partir de estas afirmaciones centrales, podríamos añadir otras características importantes de la sistematización:

- La sistematización de una experiencia **produce un nuevo conocimiento**, un primer nivel de conceptualización a partir de la práctica concreta, que a la vez que posibilita su comprensión, apunta a trascenderla, a **ir más allá de ella misma**. En este sentido nos permite abstraer lo que estamos haciendo en cada caso particular y encontrar un terreno fértil donde la generalización es posible.
- La sistematización, al reconstruir el proceso de la práctica, permite identificar sus elementos, clasificarlos y reordenarlos, nos hace **objetivar lo vivido**, ‘hacer un alto para tomar distancia’ de lo que hemos experimentado vivencialmente y convertir así la propia experiencia en objeto de estudio e interpretación teórica, a la vez que en objeto de transformación.
- La sistematización **pone en orden conocimientos desordenados y percepciones dispersas** que surgieron en el transcurso de la experiencia. Asimismo, explicita intuiciones, intenciones y vivencias acumuladas a lo largo del proceso. Al sistematizar, las personas recuperan de manera ordenada lo que ya saben sobre sus experiencias, descubren lo que *aún no saben* acerca de ella, pero también se les revela lo que *aún no saben que ya sabían*.
- Al sistematizar, no sólo se pone atención a los acontecimientos, a su comportamiento y evolución, sino también a las **interpretaciones** que los sujetos tienen sobre ellos. Se crea así un espacio para que esas interpretaciones sean discutidas, compartidas y confrontadas.



1. ¿EN QUÉ CONSISTE LA SISTEMATIZACIÓN?

Oscar Jara. *Para sistematizar experiencias. Una propuesta teórica y práctica*. Ediciones Tareas, Lima, 1994, p.23.

1. En una sistematización, ¿qué debería hacerse antes de interpretar las experiencias?
2. ¿Cómo se descubre la lógica que explica una experiencia?
3. ¿Qué saberes recuperan las personas que sistematizan?



## Otras miradas

1. En el texto a continuación, ¿qué elemento nuevo introduce Félix Cadena en su caracterización de la sistematización que no está presente en el texto de Oscar Jara?

Vista como proceso, la sistematización podemos caracterizarla como conformada por tres tareas globales: a) descripción de los hechos y procesos significativos de la realidad; b) explicación de éstos en función de una necesidad; c) instrumentación para la vuelta a la práctica (Cadena, 1987:27).

2. ¿Cuál es el énfasis que hace Barnechea en la siguiente definición de sistematización?

La sistematización es un proceso permanente y acumulativo de producción de conocimientos a partir de experiencias de intervención en una realidad social (Barnechea, 1999:34).

3. ¿Qué nuevas dimensiones introduce Torres (a las ya mencionadas por Jara, Cadena y Barnechea) en su caracterización de la sistematización?

Aunque en la sistematización es central la producción de conocimientos (reconstruir, interpretar, teorizar), su cometido no se agota allí, también aparecen como dimensiones o dominios propios de la sistematización, la socialización a otros del conocimiento generado (comunicación), su carácter de experiencia pedagógica para quienes participan en ella (formación) y su interés en potenciar la propia práctica que se estudia (transformación y participación), y el de comunicar los conocimientos (Torres, 1997:37).



1. ¿EN QUÉ CONSISTE LA SISTEMATIZACIÓN?



## Para saber más

### **El objeto de la sistematización y sus relaciones con la evaluación y la investigación**

Como hipótesis de trabajo asumimos que la sistematización, más que una alternativa a la evaluación o a la investigación, constituye una respuesta particular de la búsqueda de modalidades de investigación de la acción social en el marco del cambio de paradigma que caracteriza a esta época de fin de siglo.

La hipótesis general puede formularse de la siguiente manera: los proyectos de intervención educativa producen cambios en la práctica por medio de un cambio en las interacciones y presentaciones del problema. Hasta ahora los estudios y análisis han estado centrados sólo en la dimensión cognitiva concibiendo el acto educativo como un acto de transmisión de información y saberes. Para conocer los resultados y describir los procesos se ha recurrido a un análisis de los discursos de los actores involucrados.

La experiencia demuestra que estos procesos no son lineales ni simples. Aún más la transmisión suele tener 'ruidos' y los beneficiarios terminan por interpretar y dar sentido a los problemas y a los proyectos de acuerdo con sus propias historias y vivencias. La relación educativa suele ser conflictiva y se caracteriza por la confrontación y la negociación de interpretaciones. El cambio, más que un convencimiento racional y argumentativo, parece relacionarse con la calidad de la interacción y con las características y procedimientos empleados en las negociaciones que ocurren.

La descripción de la acción y de sus resultados se hace más compleja y obliga a poner la mirada sobre el momento de interacción propiamente tal. Momento que reúne la acción y el discurso en una sola unidad: la conversación. Para abordar la descripción de la acción hemos planteado que la sistematización debe construir puentes con otras tradiciones de investigación tales como la tradición etnográfica y la denominada etnometodología. Aquí se encuentran interesantes aportes que enriquecen el instrumental teórico y metodológico de la sistematización.

Sergio Martinic. El objeto de la sistematización y sus relaciones con la evaluación y la investigación, en *La Piragua* N° 16. CEAAL, México, 1999, p. 51.



1. ¿EN QUÉ CONSISTE LA SISTEMATIZACIÓN?

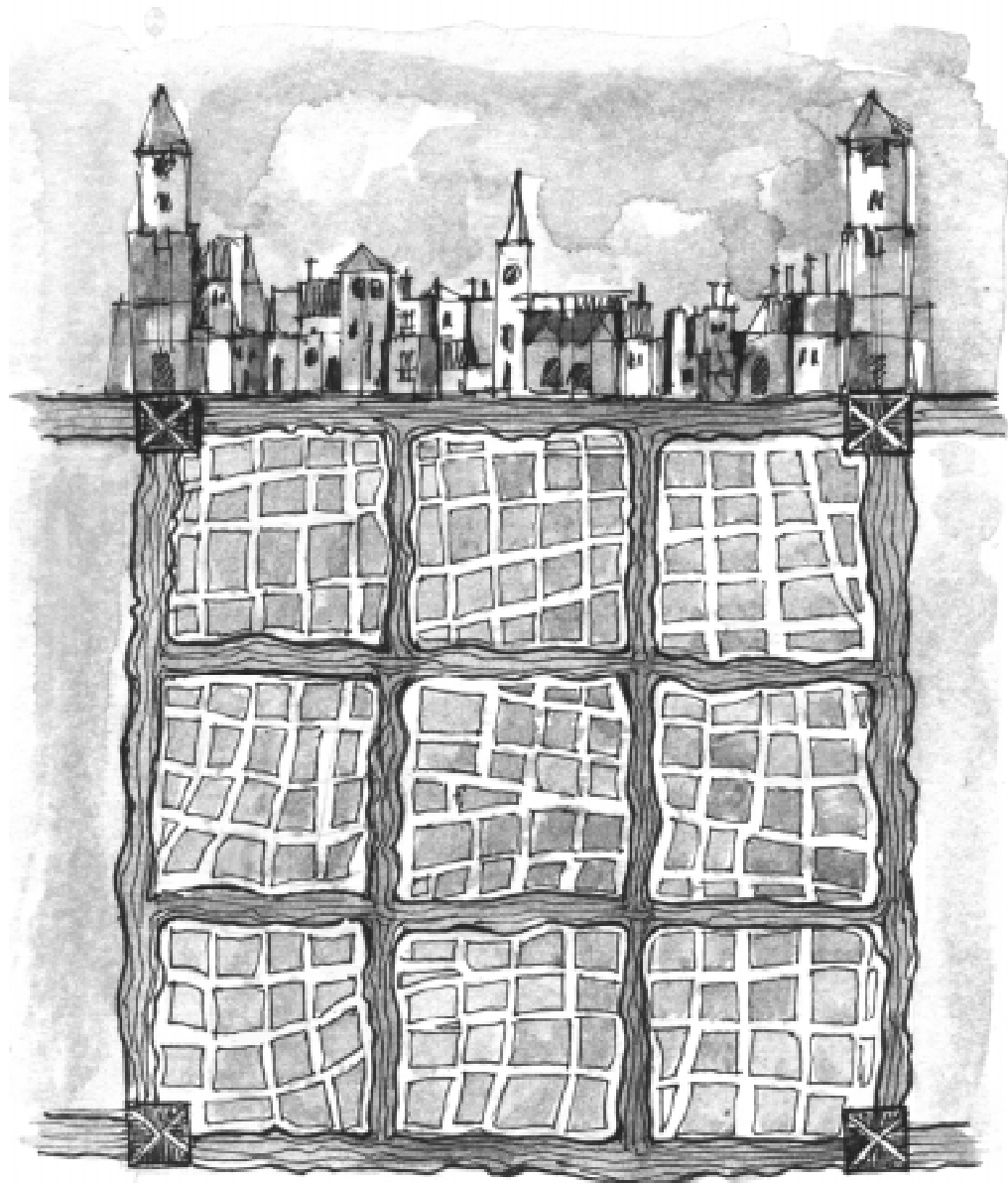


## Guía para la sistematización

1. Describa brevemente cuál es la práctica que va a sistematizar.
2. ¿Qué dimensión de la sistematización le interesa resaltar?
3. Ordene los conocimientos previos que tiene de la práctica que va a sistematizar.



1. ¿EN QUÉ CONSISTE LA SISTEMATIZACIÓN?



Dorotea

2. ¿PARA QUÉ  
SISTEMATIZAR?





## POR LAS CIUDADES DE CALVINO DOROTEA

«De la ciudad de Dorotea se puede hablar de dos maneras: decir que cuatro torres de aluminio se elevan en sus murallas flanqueando siete puertas del puente levadizo de resorte que franquea el foso cuyas aguas alimentan cuatro verdes canales que atraviesan la ciudad y la dividen en nueve barrios, cada uno de trescientas casas y setecientas chimeneas; y teniendo en cuenta que las muchachas casaderas de cada barrio se casan con jóvenes de otros barrios y sus familias intercambian las mercancías de las que cada una tiene la exclusividad: bergamotas, huevas de esturión, astrolabios, amatistas, hacer cálculos a base de estos datos hasta saber todo lo que se quiera de la ciudad en el pasado el presente el futuro; o bien decir como el camellero que allí me condujo: “llegué en la primera juventud, una mañana, mucha gente iba rápida, por las calles rumbo al mercado, las mujeres tenían hermosos dientes y miraban derecho a los ojos, tres soldados tocaban el clarín en una tarima. Todo alrededor giraban ruedas y ondulaban carteles de colores. Hasta entonces sólo había conocido el desierto y las rutas de las caravanas. Aquella mañana en Dorotea sentí que no había bien que no pudiera esperar de la vida. En los años siguientes mis ojos volvieron a contemplar las extensiones del desierto y las rutas de las caravanas; pero ahora sé que éste es sólo uno de los tantos caminos que se me abrían aquella mañana en Dorotea”».

Italo Calvino. Las ciudades y el deseo. 1, en *Las Ciudades Invisibles*.

1. ¿Cómo caracterizarías cada una de las dos maneras de hablar sobre Dorotea?
2. ¿Qué finalidad tendría una u otra manera de describir la ciudad de Dorotea?
3. ¿Por qué el viajero afirma que hay varios caminos que se abren en Dorotea?



2. ¿PARA QUÉ  
SISTEMATIZAR?



## El faro

### Las finalidades de la sistematización

Me parece que básicamente, hay tres categorías de objetivos entre los sistematizadores:

- a) Aquellos que buscan favorecer el intercambio de experiencias entre distintos equipos.
- b) Los que proponen la comprensión y la reflexión de un equipo sobre su propio trabajo.
- c) Quienes plantean el adquirir conocimiento (o teoría) a partir de la práctica.

Los tres ejes podrían no ser excluyentes, de hecho hay trabajos que, sin mayor problema, proponen dos de ellos, o hasta los tres que aquí he identificado.

Pidiéndole prestadas las palabras a Martinic y a Walker, es mi opinión que todos coinciden en que se trata de volcar las experiencias en un código o en un lenguaje que permita considerarlas y comunicarlas.

Diego Palma. *La sistematización como estrategia de conocimiento en la educación popular. El estado de la cuestión en América Latina*. Serie Papeles del CEAAL, N° 3, Santiago de Chile, 1992, pp. 19-20.

1. ¿En cuál de las tres finalidades se ubica la necesidad de conocer los aciertos, avances y errores que se dan en la marcha de la experiencia? ¿Por qué?
2. ¿En cuál de las tres finalidades se ubica la necesidad de ordenar las acciones ejecutadas y sus antecedentes? ¿Por qué?
3. ¿En cuál de las tres finalidades se ubica la necesidad de situar las experiencias en un universo más amplio?



## Otras miradas

1. ¿Cuál es el énfasis en la siguiente definición de sistematización?

La sistematización tiene un valor para cada práctica particular, ya que permite dar una mirada retrospectiva al pasado y, a partir de lo aprendido, orientar el futuro (Morgan y Quiroz, 1985:13).



2. ¿PARA QUÉ SISTEMATIZAR?

2. Las autoras del siguiente texto plantean que la sistematización debe producir conocimientos, pero esta postura supone un conjunto de retos. Luego de la lectura del texto, señale en los cuadros el orden en que aparecen los retos:

Hay que construir herramientas para que los profesionales expliciten tanto los conocimientos en que han sustentado su acción, como aquellos que se han ido produciendo en ella. Esto se realiza a partir de una reconstrucción de los supuestos iniciales de la práctica misma, y luego, de la interpretación de su sentido, para descubrir los razonamientos que explican por qué se hicieron las cosas de esa manera, contrastar y criticar los supuestos de la acción y ordenar lo que se ha aprendido de manera que oriente una intervención futura (y para que se proyecte más allá, como un conocimiento útil a otros).

Estos procesos deben articular los saberes que se han encontrado y que se han ido produciendo en la práctica: aquéllos del equipo profesional (cuyas visiones son distintas) y los de los sectores populares.

Igualmente, es necesario articular las dimensiones objetivas y subjetivas del conocimiento: las sensaciones, sentimientos, expectativas, intereses, valores que están involucrados en la práctica. Todo ello es muy importante para reflexionar, interpretar y descubrir los sentidos que ésta tiene y, sobre todo, para comprometerse con la transformación que se persigue lograr en la realidad.

En la medida que las prácticas, ubicándose en el espacio de lo cotidiano, forman parte de un contexto mayor, el conocimiento producido en ellas debe entrar en diálogo hacia lo general [...] aportando a lo general desde el conocimiento particular y cotidiano (Barnechea, González y Morgan, 2000:94-95).

- Articular lo que saben los profesionales con las visiones de los grupos populares.
- Reconstruir los supuestos iniciales de la práctica.
- Articular el conocimiento producido en la práctica con los conocimientos generales.
- Contrastar y criticar los supuestos de la acción.
- Ordenar lo que se ha aprendido durante la acción.
- Articular lo que se conoce con los sentimientos, sensaciones, intereses y valores involucrados en la práctica.



2. ¿PARA QUÉ SISTEMATIZAR?

3. ¿Qué nueva finalidad incorpora Jara en la sistematización de la experiencia de las organizaciones de refugiados en Guatemala:

Desde el inicio, nuestra propuesta metodológica consideraba el proceso de sistematización tan importante como el producto, en la medida que incorporaría activamente a personas de la propia población desarraigada como los principales sujetos del proceso promoviendo así roles de mayor protagonismo en la vida social y política del país (Jara, 1999:56).



## Para saber más

### Acuerdos básicos sobre la sistematización

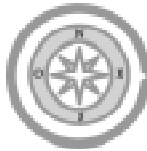
Todos aquellos que hemos impulsado y realizado procesos de sistematización de prácticas de animación sociocultural o educativa populares, de alguna manera nos hemos preguntado por su naturaleza, finalidad y metodología. Es en ese momento, con seguridad, que nos hemos encontrado con múltiples enfoques y marcos de referencia. Ahora bien, asumiendo las diferencias existentes en las propuestas podemos plantear algunos acuerdos básicos, como:

- A toda sistematización le antecede una práctica. A diferencia de otros procesos investigativos a éste le antecede un ‘hacer’, que puede ser recuperado, recontextualizado, textualizado, analizado y reinformado a partir del conocimiento adquirido a lo largo del proceso.
- Todo sujeto es sujeto de conocimiento y posee una percepción y un saber producto de su hacer. Tanto la acción, como el saber sobre la acción que posee, son el punto de partida de los procesos de sistematización.
- Todo proceso de sistematización es un proceso de interlocución entre sujetos en el que se negocian discursos, teorías y construcciones culturales.
- En la sistematización interesa tanto el proceso como el producto. El proceso vincula múltiples componentes, uno de ellos es el pedagógico: nos formamos para sistematizar y sistematizando nos formamos.

Alfonso Ghiso. De la práctica singular al diálogo con lo plural. Aproximación a otros tránsitos y sentidos de la sistematización en épocas de globalización, en *La Piragua* N° 16. CEAAL, México, 1999, p.8.



## 2. ¿PARA QUÉ SISTEMATIZAR?



## Guía para la sistematización

1. ¿Cuál es el objetivo de la sistematización que queremos llevar a cabo?
2. ¿Cómo este objetivo condiciona el proceso de sistematización?
3. ¿Qué características tendría el producto futuro de la sistematización?



**2. ¿PARA QUÉ  
SISTEMATIZAR?**



Jene

3. ¿QUIÉN SISTEMATIZA?





## POR LAS CIUDADES DE CALVINO

# IRENE

«...Los viajeros del altiplano, los pastores con sus rebaños trashumantes, los pajareros que vigilan sus redes, los ermitaños que recogen raíces, todos miran hacia abajo y hablan de Irene. El viento trae a veces una música de bombos y trompetas, el chisporroteo de los petardos entre las luces de una fiesta; a veces el desgranarse de la metralla, la explosión de un polvorín en el cielo amarillo de los fuegos encendidos por la guerra civil. Los que miran desde arriba hacen conjeturas acerca de lo que está sucediendo en la ciudad, se preguntan si estaría bien o mal encontrarse en Irene esa noche. No es que tengan intención de ir -y de todos modos los caminos que bajan al valle son malos- pero Irene imanta miradas y pensamientos de aquel que está allá en lo alto.

Al llegar a este punto Kublai Jan espera que Marco hable de Irene tal como se la ve desde dentro. Y Marco no puede hacerlo: qué es la ciudad que los del altiplano llaman Irene, no ha conseguido saberlo: por lo demás poco importa: si se la viera estando en medio sería otra ciudad; Irene es un nombre de ciudad desde lejos, y si uno se acerca, cambia.

La ciudad es una para el que pasa sin entrar, y otra para el que está preso en ella y no sale, una es la ciudad a la que se llega la primera vez, otra la que se deja para no volver; cada una merece un nombre diferente; quizá de Irene he hablado ya bajo otros nombres; quizá no he hablado sino de Irene».

Italo Calvino. Las ciudades y los nombres. 5, en *Las Ciudades Invisibles*.

1. ¿Cómo conocen a Irene los viajeros del altiplano?
2. ¿De cuántas maneras se puede hablar de la ciudad de Irene?
3. ¿Por qué razón hay maneras diferentes de hablar de la ciudad de Irene?



3. ¿QUIÉN  
SISTEMATIZA?



## El faro

### Los sistematizadores

En el trabajo de sistematización se dan distintos niveles y grados de participación; pues no se trata de que todos estén en todo, ni de que todos participen durante el proceso, ni en la misma forma, ni con la misma intensidad.

- En la sistematización de las nueve experiencias de alfabetización, por ejemplo, fuimos **nosotros con ellos**. Nosotros contactamos las experiencias, hicimos y enviamos los cuestionarios; al final, realizamos un encuentro en el cual analizamos cada experiencia y cada aspecto en todas las experiencias: capacitación o elaboración de materiales de todas las nueve experiencias.
- En las experiencias inspiradas por Freire, por haber concluido la mayoría, no fue posible hacerlo de manera participativa. Sólo en San Gil, donde la experiencia evolucionó hasta convertirse hoy en una universidad.
- En el caso de Coagrosare, fueron **ellos con nosotros**. Ellos nos invitaron a participar en la recuperación y sistematización de su experiencia y conjuntamente fuimos construyendo el proceso.

Lola Cendales. Experiencias de sistematización, en *Sistematización de experiencias, búsquedas recientes*. Dimensión Educativa, Santafé de Bogotá, 2000, pp. 104-105.

1. ¿Cuál de estos tipos de sistematizador corresponde a los casos mencionados por la autora?
  - a) Un(a) sistematizador(a) externo(a) que solicita información a los actores de la experiencia.
  - b) Los actores de la experiencia que buscan el apoyo de personas externas.
  - c) Un(a) sistematizador(a) externo(a) que hace participar a los actores en el mismo proceso de sistematización.
2. ¿Quién podría sistematizar una experiencia que ya ha concluido?
3. ¿En qué categoría entra el caso de un educador que sistematiza la experiencia que adelanta con sus educandos? ¿Se trata de un caso diferente a los mencionados?



3. ¿QUIÉN SISTEMATIZA?



## Otras miradas

1. Para la autora del siguiente texto, ¿quién sistematiza?

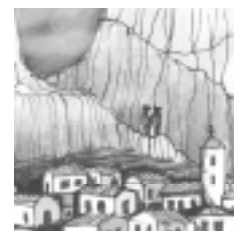
Quien sistematiza pretende producir conocimiento sobre su propia práctica, es decir, sobre sí mismo, su acción en el mundo que transforma a su entorno y, a la vez, lo transforma a él mismo (Barnechea, 1999:35).

2. ¿En qué se diferencia la siguiente propuesta de las mencionadas hasta ahora?

Nuestra propuesta ha optado por asumir la mirada de uno de los actores de la experiencia (por lo general, el profesional). Es a ese actor a quien le encargamos que interprete y traduzca a su propio idioma los puntos de vista y percepciones de los demás (Morgan, 1997:66).

3. ¿Quién o quiénes y cómo podrían elaborar el trabajo de sistematización que propone el siguiente autor?

Nos interesa construir una estrategia en la cual los distintos actores aporten sus propias interpretaciones y las confronten; se establezcan, además, las relaciones, lógicas y movimientos que conforman la experiencia, más allá de la percepción de cada uno de los actores (como experiencia socialmente estructurada), sin perder la densidad que la hace relevante al contrastarla con otras. Hablamos, entonces, de un trabajo de sistematización (Healp, 1999:62).



3. ¿QUIÉN  
SISTEMATIZA?



## Para saber más

### Los tres tipos de actores en un proyecto de educación popular

En todo proceso promocional intervienen por lo menos tres diversos actores: la organización o grupo popular, el equipo promotor y la institución que coordina y/o financia el programa. Cualquiera de los tres tiene necesidades e intereses propios que requieren de la sistematización.

En particular debemos precisar que la sistematización que hacen los equipos de educadores populares debe involucrar, mediante la investigación-acción participativa, a los miembros de la organización o grupo con el cual trabajan. Sin embargo, no debemos considerar que esa es la misma sistematización que han de hacer los propios miembros de los sectores populares, ya que aun cuando nuestro propósito es ayudarlos a consolidar sus prácticas en esta materia, no debemos propugnar como exclusivas nuestras propias formas de hacerlo, ya que esto podría significar un cierto grado de imposición, que posiblemente vulneraría capacidades originales de ellos.

Las funciones y productos que realiza la sistematización son muy variados. Algunos, como el de contribuir al establecimiento de los consensos básicos entre los miembros de un equipo, pueden ser muy relevantes para los educadores y para la organización popular, pero no tener la misma prioridad para la agencia financiadora. Por otra parte, sistematizar para preparar un amplio reporte justificativo de los apoyos de esa agencia, puede no ser significativo para la organización popular y sí para los educadores.

Félix Cadena. La sistematización como proceso, como producto y como estructura de creación del saber, en *La sistematización en el trabajo de educación popular*. Dimensión Educativa, Bogotá, 1987, p.41.

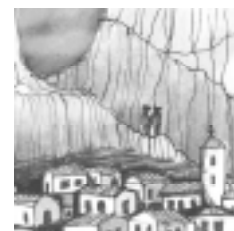


### 3. ¿QUIÉN SISTEMATIZA?

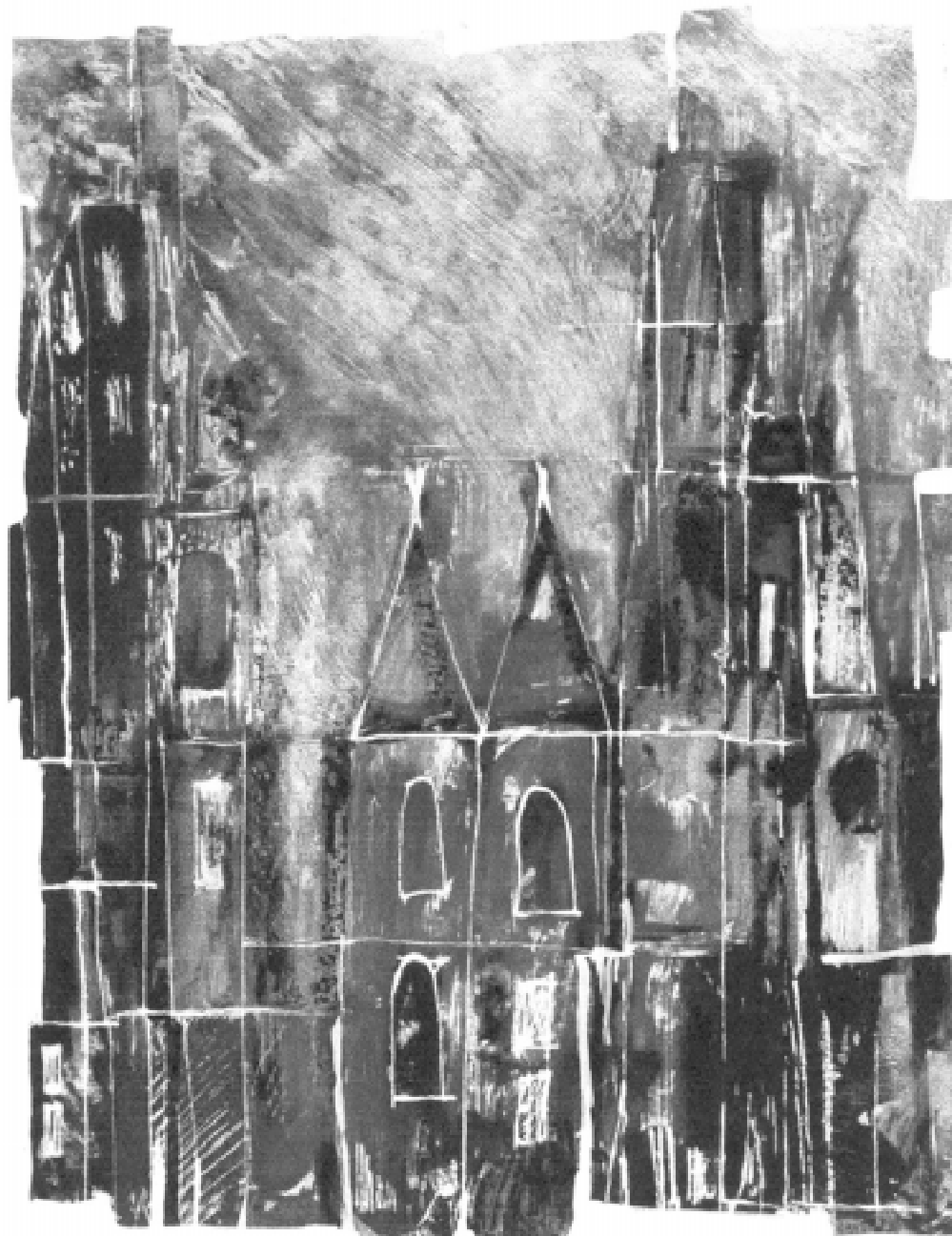


## Guía para la sistematización

1. ¿Quién o quiénes llevarán a cabo el proceso de sistematización?
2. ¿Quién más podría estar interesado en ese proceso?
3. ¿De qué manera la selección de las personas que van a sistematizar puede condicionar el proceso?



**3. ¿QUIÉN  
SISTEMATIZA?**



*Zoe*

#### 4. EL PROYECTO DE SISTEMATIZACIÓN





## POR LAS CIUDADES DE CALVINO

# ZOE

«El hombre, que viaja y no conoce todavía la ciudad que le espera al cabo del camino, se pregunta cómo será el palacio real, el cuartel, el molino, el teatro, el bazar. En cada ciudad del imperio cada edificio es diferente y está dispuesto en un orden distinto: pero apenas el forastero llega a la ciudad desconocida y pone la vista en aquel apeñuscamiento de pagodas y buhardillas y henares, siguiendo el entrelazarse de canales y huertos basurales, distingue de inmediato cuáles son los palacios de los príncipes, cuáles los templos de los grandes sacerdotes, la posada, la cárcel, los bajos fondos. Así -dice alguien- se confirma la hipótesis de que cada hombre lleva en su mente una ciudad hecha sólo de diferencias, una ciudad sin figuras y sin forma, y las ciudades particulares la rellenan.

En Zoe no es así...».

Italo Calvino. Las ciudades y los signos. 3, en *Las Ciudades Invisibles*.

1. ¿Qué es lo que le permite al viajero distinguir los edificios y monumentos de una ciudad?
2. Imagine qué tiene la ciudad de Zoe que puede sorprender al forastero?
3. ¿Qué tienen en común un viajero y un sistematizador de prácticas educativas?



4. EL PROYECTO DE SISTEMATIZACIÓN



## El faro

### La definición de la imagen objetivo de la sistematización

La experiencia siempre se presenta inicialmente de manera confusa. Quienes han participado en ella muchas veces no están en condiciones de comprender exactamente lo que sucedió durante su curso, ni las causas por las cuales pasó así. En esa medida les es muy difícil relatarla ordenadamente. Menos aún están en condiciones de dar cuenta de los aprendizajes obtenidos de manera organizada y, especialmente, de fundamentarlos.

Trasladar la experiencia del campo de la experiencia al campo del conocimiento requiere que quienes van a sistematizar definan *qué quieren saber* sobre ella.

Un instrumento que ha probado su utilidad para facilitar este traslado es el **diseño de un proyecto de sistematización**. A través de sucesivas aproximaciones, quienes van a sistematizar realizan los siguientes procesos:

- *Un primer ordenamiento* de aquello que se quiere sistematizar; por lo general se empieza relatando el proyecto en su conjunto, para luego identificar algún aspecto o dimensión en el que interesa centrarse.
- *La selección de un tema o eje* que da cuenta de aquello que se busca conocer.
- *El cuestionamiento o formulación de una pregunta* que expresa lo más claramente posible qué se quiere conocer con relación al tema y a la dimensión de la experiencia vivida que se ha elegido.

El proyecto de sistematización cumple también otras funciones: permite formalizar los acuerdos a los que se ha llegado en la negociación de los intereses, traduciéndolos en objetivos comunes; a la vez, acordar los aspectos metodológicos y operativos, culminando en un plan de trabajo que facilita la asignación de tiempos y recursos para desarrollar el proceso.

Barnechea, González y Morgan. La producción de conocimientos en sistematización, en *La Piragua* N° 16. CEAAL, México, 1999, p. 40.



4. EL PROYECTO DE SISTEMATIZACIÓN

1. Lea el siguiente relato de una experiencia y determine:

- a) Los posibles aspectos que se quieren saber de la experiencia.
- b) Según los ejes seleccionados, formule la pregunta que debe orientar la sistematización de esa experiencia.

En el centro de capacitación laboral de Santa Rosa, los educadores llevan a cabo un programa de promoción de microempresas de producción de zapatos dirigido a mujeres jefas de hogar, desde hace siete años, con el apoyo de los comercios de la zona franca del puerto.

2. Si establecemos como eje temático la promoción comunitaria, indique tres posibles experiencias que puedan enmarcarse en este eje.

3. En los aspectos metodológicos y operativos del proyecto de sistematización hay que responder a una serie de preguntas. Señale en el cuadro el orden en que deben aparecer las siguientes preguntas.

- ¿Qué tipos de datos se recopilarán?
- ¿Quién coordinará la sistematización?
- ¿Cómo se documentará y organizará la información recogida?
- ¿Qué métodos y herramientas de trabajo se utilizarán?
- ¿Quién participará en el proceso de sistematización?
- ¿Cuándo se harán las actividades de sistematización?
- ¿Cómo se documentará y organizará la información recopilada?



## Otras miradas

1. Lea el siguiente texto e indique cuál es para el autor el punto de partida en un proceso de sistematización:

El eje central de la sistematización es el *presente*: la mirada *retrospectiva* y el esfuerzo de sistematización se hacen desde nuestro HOY: a partir de los problemas, los *interrogantes*, los *desafíos* y *cuestionamientos*, las *necesidades* y *contradicciones* que se tienen en el momento actual y con una visión *prospectiva* (Peresson, 2000:63).



4. EL PROYECTO DE SISTEMATIZACIÓN

2. En el texto que sigue el autor indica seis requerimientos que deben cumplirse para que un grupo pueda llevar a cabo la sistematización de sus prácticas, indique:

a) ¿En qué condiciones puede cumplirse con estos requerimientos?

b) ¿Cuáles de ellos podríamos añadir a la propuesta que hemos planteado inicialmente?

1. Ir registrando la experiencia y recopilando la información a medida que ésta se desarrolla.
2. Elaborar un marco de análisis que sirva para la reflexión e interpretación de la información.
3. Diseñar un procedimiento organizativo de trabajo.
4. Crear espacios y fijar momentos para una reflexión.
5. Nombrar un equipo responsable de la tarea de sistematización.
6. Implementar actividades de capacitación en las distintas tareas que requiere la sistematización (Crespo, 1987:6).

3. Según el autor del siguiente texto, ¿para qué sirve determinar el contexto teórico en que se ubica una experiencia?

En todo proceso de sistematización debemos estar conscientes de que tenemos una referencia teórica que nos sustenta [...]. Es este contexto teórico el que -en última instancia- nos hará formular determinados objetivos para cada sistematización, delimitar determinados objetivos a ser sistematizados y priorizar determinados aspectos a lo largo del proceso. Incluso, desde la propia elaboración de una propuesta para sistematizar, ya existe una fundamentación, una justificación que argumente su sentido. (Jara, 1994:82-83).



#### 4. EL PROYECTO DE SISTEMATIZACIÓN



## Para saber más

A continuación, se presenta una serie de preguntas que pueden servir de ayuda para aquellas personas que están intentando concretar un plan, proyecto o propuesta de sistematización.

### GUÍA PARA ELABORAR UNA PROPUESTA DE SISTEMATIZACIÓN

#### 1. Aspectos Generales

Título: \_\_\_\_\_

Elaborado por: \_\_\_\_\_ Fecha:     /     /

#### 2. Sobre la experiencia:

- ¿Qué experiencia se quiere sistematizar? (Delimitar el objeto).
- ¿Por qué es importante sistematizarla?
- Breve resumen de la experiencia (Dónde y cuándo se realizó, quiénes participaron, qué pretendía, principales resultados).

#### 3. Sobre el plan de sistematización:

- ¿Para qué se va a realizar la sistematización? (Objetivos).
- ¿Qué aspecto(s) central(es) de la experiencia nos interesa sistematizar? (Eje de sistematización).
- ¿Qué elementos habría que tomar en cuenta en la reconstrucción histórica? (Primeras ideas).
- ¿Qué elementos habría que tomar en cuenta para ordenar y clasificar la información? (Primeras ideas).
- ¿Qué elementos habría que tomar en cuenta para la interpretación crítica? (Primeras ideas).
- ¿Qué fuentes de información vamos a utilizar? (Registros).
- ¿Cómo se va a realizar la sistematización? (¿Qué procedimientos se utilizarán y quiénes participarán en cada uno?).
- Productos que deben surgir de esta sistematización.

#### 4. Plazos y cronograma:

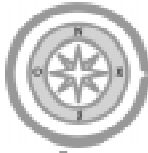
- Tiempo total que tomará la sistematización.
- Proyección en el tiempo de los pasos a seguir:

| Fecha | Actividad | Participante |
|-------|-----------|--------------|
| _____ | _____     | _____        |
| _____ | _____     | _____        |
| _____ | _____     | _____        |



Oscar Jara. *Para sistematizar experiencias. Una propuesta teórica y práctica.* Ediciones Tareas, Lima, 1994, pp.149-155.

#### 4. EL PROYECTO DE SISTEMATIZACIÓN



## Guía para la sistematización

1. ¿Cuál es el eje temático principal de la sistematización que llevará a cabo?
2. ¿Cómo se puede formular la pregunta que guiará la investigación?
3. ¿En qué contexto teórico se ubica la experiencia que se va a sistematizar?



4. EL PROYECTO DE SISTEMATIZACIÓN





Maurilia

5. LAS TÉCNICAS DE  
APROXIMACIÓN A  
LA PRÁCTICA



## POR LAS CIUDADES DE CALVINO MAURILIA

«...En Maurilia se invita al viajero a visitar la ciudad y al mismo tiempo a observar viejas tarjetas postales que la representan como era: la misma plaza idéntica con una gallina en el lugar de la estación de autobuses, el quiosco de música en el lugar del puente, dos señoritas con sombrilla blanca en el lugar de la fábrica de explosivos. Puede ocurrir que para no decepcionar a los habitantes, el viajero elogie la ciudad de las postales y la prefiera al presente, aunque cuidándose de contener dentro de límites precisos su pesadumbre ante los cambios: reconociendo que la magnificencia y prosperidad de Maurilia convertida en metrópoli, comparada con la vieja Maurilia provinciana, no compensan cierta gracia perdida, que sin embargo se puede disfrutar ahora sólo en las viejas postales, mientras que antes, con la Maurilia provinciana delante de los ojos, de gracioso no se veía realmente nada, y mucho menos se vería hoy si Maurilia hubiese permanecido igual, y que de todos modos la metrópoli tiene ese atractivo más: que a través de lo que ha llegado a ser se puede evocar con nostalgia lo que fue...».

Italo Calvino. Las ciudades y la memoria.5, en *Las Ciudades Invisibles*.

1. ¿De qué forma el viajero puede conocer la vieja Maurilia provinciana?
2. ¿A qué se debe la pesadumbre del viajero que visita Maurilia?
3. ¿Qué es lo que al viajero le atrae de la Maurilia convertida en metrópoli?





## El faro

### La recolección de la información

La sistematización se ubica actualmente en el campo de la investigación cualitativa de enfoque crítico interpretativo, ya que busca descubrir e interpretar prácticas sociales singulares, dando un lugar privilegiado al punto de vista de los actores, a la subjetividad, a la historia local y a los sentidos que están en la práctica. Las investigaciones cualitativas utilizan diferentes métodos, técnicas e instrumentos para acercarse a la realidad investigada; entre ellos se encuentran:

- Las fuentes iconográficas: permiten leer los objetos y las imágenes de una experiencia.
- Las fuentes orales: se utilizan para recoger de los actores las intuiciones fundantes de la experiencia. Las más significativas son las entrevistas y las historias de vida. La entrevista permite establecer un diálogo con el otro y visualizar aspectos importantes de la comunicación no verbal que surgen en ese momento; en la sistematización debe ser abierta o semiestructurada: más que un cuestionario debe ser una conversación abierta y fluida entre el entrevistador y el informante. Normalmente las entrevistas son individuales, pero, en este caso, es válido que se realicen grupalmente debido a las interacciones que se propician entre los diferentes participantes de la experiencia.
- Las fuentes escritas: entre ellas las más utilizadas son las circulares, los cuadernos de apuntes, los planes, las actas de reuniones, los informes e incluso las transcripciones de las entrevistas realizadas. Es recomendable utilizar una ficha para la organización y el análisis de todos los documentos escritos para ordenar y analizar la información recolectada. Si la información escrita resulta incompleta, fragmentada, con datos dudosos o contradictoria, se recomienda contrastarla con otras fuentes, triangularla para corroborar los datos.
- La observación participante: es una de las técnicas utilizadas por los antropólogos para adquirir información y actualmente está siendo muy utilizada en las sistematizaciones. La mirada inicial suele ser desestructurada, pero las siguientes pueden ser guiadas por el interés de completar la información necesaria.
- El diario de campo: se trata de un registro sistemático, permanente y organizado de las actividades observadas y las informaciones recogidas, así como otras anotaciones que se consideren pertinentes para el análisis posterior de la experiencia.

*Memorias del taller internacional de sistematizaciones de experiencias educativas,  
Fe y Alegría, Caracas, septiembre 2001 (documento interno).*



1. El texto a continuación es el registro de la observación que una autora hace de una clase de primer grado de 28 niños y niñas. Luego de leerlo, responda las interrogantes:

### **El registro de observación a una maestra de primer grado**

Inmediatamente después de entrar al salón, alrededor de las 8 a.m. de la mañana, la maestra empieza con el trabajo. Pide que “levante la mano quien trajo el resistol y el papel de baño”. Atiende a quienes los trajeron, y pregunta si “ya sacaron su libro”. “En la tr de trompo” repite varias veces (página 57 del libro comercial). También pregunta por la fecha y la escribe en la pizarra después de que los niños, a coro, le responden.

Empiezan el trabajo repasando los días de la semana y después los meses del año. Continúan con la lectura de la página indicada. Niños y maestra leen juntos en voz alta. Después de que el grupo lee en coro, pasan a leer por “mesas” y luego, algunos niños hacen lectura individual frente al grupo. Inmediatamente todos responden unas preguntas de la página 75; después hacen un dictado de enunciados que tiene “letras trabadas” de las páginas 57, 58 y 59 del libro L.L.

Cuando termina el dictado, la maestra pide a los “jefes de grupo” que traigan los cuadernos al escritorio mientras que ella distribuye papel higiénico a cada uno de los niños. Finalmente todos salen al baño alrededor de las 8.30 a.m (Talavera, 1994:63-64).

- a) ¿Quién lleva a cabo la observación?
- b) ¿Cuál es el eje de interés que guía a la observadora?
- c) Luego del registro, la autora hace sus comentarios que están recogidos en las siguientes frases. Distinga aquellas que indican descripción de hechos (D) de las que son una interpretación de la observadora (I):
- ( ) Se hicieron seis actividades consecutivas.
  - ( ) Se destaca la fluidez con la que se realiza el trabajo.
  - ( ) Se trata de un grupo de niños pequeños.
  - ( ) La mayoría (de las actividades) son realizadas por todo el grupo y otras en forma individual.
  - ( ) No se escuchan regaños ni llamadas de atención.
  - ( ) Parece un éxito desde el punto de vista de la organización.
  - ( ) Todo parece indicar que las maestras y los niños han hecho acuerdos de trabajo en los que sustentan sus actividades.



2. El siguiente texto contiene extractos de una entrevista a una profesora. Luego de leerlo realice las actividades sugeridas:

### Con una profesora de letras en un colegio

En términos generales, en nuestro colegio hay dos tipos de alumnos, es un colegio de campo, ni siquiera suburbano, está al borde de las lagunas [...] hay alumnos de un medio favorecido, hay dos grandes empresas, de modo que hay muchos chicos de ingenieros que se las arreglan, y después un medio rural, pequeños empleados, pequeños obreros con un nivel bastante bajo...

Bueno, este año, por ejemplo tengo una clase de quinto, sólo son 24; el conjunto no es [...] el nivel no es muy, muy alto, y hay tres chicos que plantean enormes problemas de conducta, por otra parte la semana pasada hubo dos, no tres.

Tienen más o menos 14 años, 13 años y medio en quinto, ¿ves?, algunos tienen 14 años cumplidos, son grandes, ya hechos, y si quieres, entonces, no sé, me cuesta ubicarlos [...] no tienen miedo a nada, ningún punto de referencia, no le tienen miedo a nada, a nada. La sanción del colegio, amonestación, suspensión, incluso suspensión les gusta, cuando los suspenden están contentos...

A veces me veo obligada a hacer de policía [...]. Cuando uno tiene un chico así en una clase con otros alumnos que ya están con dificultades escolares, que se distraen si pasa una mosca volando, un chico que permanentemente hace el teatro [...] son criaturas en riesgo. Eso me retuerce las tripas. A veces me siento sin recursos frente a ellos, y lo único que me queda es hablar, hablar...

No, no, no. Cuando era joven, cuando empecé como profesora, nunca tuve que arreglar problemas así, no, jamás. No tenía contactos personales con los niños.

Pero el cambio en nuestro trabajo está ahí y creo que muchos profesores rechazan totalmente ese papel (Adaptación de una entrevista extraída del libro de Bourdieu, 1999:411-412).

a) Elabore las preguntas que posiblemente el entrevistador le realizó.

b) Seleccione la frase que mejor resume el sentido del texto:

- Descripción de los alumnos de un colegio en zona semirural.
- La actitud de alumnos con problemas de conducta.
- La opinión de la profesora sobre el papel del educador en la actualidad.
- Las dificultades de una profesora en el aula.



- c) De acuerdo con el sentido seleccionado, ¿qué otras preguntas deberían formularse para ampliar las ideas sobre el tema?

3. A continuación encontrará una serie de **testimonios** de niños trabajadores. Luego de leerlos, señale en los cuadros aquellas características de los niños trabajadores mencionadas en el texto.

### **El trabajo Infantil**

Andrés: Yo vivo solo con mi papá. Como a él no le pagan a tiempo, yo trabajo por las mañanas en una obra cercana a donde trabaja mi papá: yo cargo arena, ladrillo y lo que salga. Con lo que gano yo compro mercado y le presto a mi papá para que vaya al trabajo. Cuando le pagan él me devuelve el dinero y/o ahorro para comprar lo que se necesita cuando no haya plata. Hay días en que hay mucho trabajo y entonces llego cansado al colegio y me llaman la atención.

Mario: Yo trabajo en un taller de mecánica de 8 a 11 de la mañana. Las tareas me toca hacerlas a mil en el colegio. Ya por la tarde, después de pasar por la casa, vuelvo al taller otras dos horas; como hasta casi las nueve. El dinero que me pagan lo doy para ayudar con los gastos de la casa.

Helena: Yo vendo las arepas y los buñuelos que mi mamá prepara muy temprano y después le ayudo en la tienda un rato antes de hacer las tareas y de irme para el colegio. A mí no me dan nada por la venta, pero mi mamá me da lo que necesito. En el colegio no voy bien, pero tampoco voy mal (Dimensión Educativa y el Instituto Investigación Educativa y Desarrollo Pedagógico, 2000:100-101).

- Son niños que se encargan de lavar, cocinar y planchar mientras sus padres van a trabajar a la calle.
- Son niños que entregan a sus padres el dinero que ganan en su trabajo.
- Son niños que tienen poco tiempo para dedicarse a los estudios.
- Son niños que son agresivos en el aula de clase.
- Son niños ordenados en la escuela.
- Son niños que colaboran con sus padres.
- Son niños que asumen funciones de liderazgo en la escuela.





## Otras miradas

1. Para saber lo que los actores de una práctica saben de ella, se puede tener con ellos una entrevista colectiva utilizando la técnica de la **lluvia de ideas**. El objetivo de esta técnica es poner en común el conjunto de opiniones, conocimientos que cada uno de los participantes tiene sobre algo. El coordinador debe hacer una pregunta clara que exprese el objetivo que se persigue. La pregunta debe permitir a los participantes responder a partir de sus vivencias. Las ideas se van escribiendo en tarjetas y luego se van pegando en forma ordenada en la pared o un papel. Luego, el grupo comienza a organizar y sintetizar lo que han dicho los participantes a fin de tener una visión ordenada y unificada de los aspectos que se han recogido durante la aplicación de la técnica. A continuación, encontrará el testimonio de un conjunto de personas que relatan los primeros momentos de una experiencia de trabajo comunitario en el sector donde viven; después de leer este testimonio, realice las actividades propuestas.

### **Las primeras ideas sobre una experiencia**

Señora 1: Nosotros le habíamos pedido al párroco de la iglesia El Carmen que hiciera lo posible para conseguir fondos para poder construir un local al lado del templo. Había muchos muchachos en la calle sin hacer nada, podíamos dar cursos de carpintería, de costura.

Señor 2: En la vecindad había mucha gente atea que no quería saber nada del párroco, la gente prefería buscar al alcalde para que construyera un bonito parque para los niños.

Señora 3: Cuando el local estuvo listo, empezaron a llegar los muchachos pidiendo los cursos. Nos organizamos como asociación civil y empezamos a buscar a los instructores entre la gente de la comunidad.

Señor 2: En esa época teníamos muchos problemas de inseguridad: no podíamos salir a la calle, no podíamos dejar la casa sola. Los muchachos se la pasaban sentados a la entrada de la calle, al lado de la bodega.

Señora 4: Yo quería mudarme del sector, no veía futuro para mis hijos allí.

Señora 1: Nos fue tan bien en ese local, que decidimos abrir un taller de costura, lo que vendíamos lo poníamos en común.

Señor 2: En esos tiempos los partidos políticos estaban haciendo campaña, lo que pidiéramos lo conseguíamos. Entonces les pedimos a los del comité del partido bloque y cemento para





empezar la construcción.

Señora 4: Siempre eran los mismos los que iban a la Asociación, nunca convocaban a los demás: el grupito de siempre tomaba las decisiones.

Señora 3: La idea de la tienda vino después, queríamos empezar a tejer y coser y salir al centro de la ciudad a vender las cosas. Ya casi no nos quedaba tiempo para las clases de costura.

Señor 5: Yo no vivía aquí en ese tiempo, pero sí supe que los cursos cerraron, los muchachos se fueron a otro centro de capacitación.

a) Complete el esquema siguiente según la cronología de los hechos:

- \_\_\_\_\_
- Se decidió construir un centro de capacitación para los jóvenes.
- \_\_\_\_\_
- Nos constituimos como asociación civil.
- En el centro se daban cursos de carpintería y costura.
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- Se decide cerrar los cursos de capacitación.

b) Narre la experiencia utilizando los siguientes conectores: para comenzar, durante, luego, más tarde, al fin...

c) A continuación se presentan tres resúmenes de los testimonios, señale en el cuadro cuál es el resumen más adecuado y por qué rechazó los otros:

- La gente de la comunidad estaba cansada de tanta inseguridad y le pide al alcalde que construya un parque para niños, pero los líderes políticos se oponen y deciden construir un centro de capacitación. Luego abren un taller de costura y una tienda.
- Un grupo de muchachos y muchachas del sector se organizaron en asociación civil y decidieron montar un taller de costura en un local construido al lado de la iglesia parroquial. El alcalde les consiguió los materiales de construcción. Como la gente prefería que se dieran cursos, ellos convirtieron el taller en un centro de capacitación. Más tarde montaron una tienda y como se dedicaban a ella, cerraron el centro de capacitación.



- Un grupo de personas de la comunidad deciden instalar un centro de capacitación en un local que quedaba al lado de la iglesia parroquial. Allí instructores de la misma comunidad daban cursos de carpintería y costura. Como les iba tan bien, abrieron un taller de costura y más tarde una tienda que les permitía vender lo que producían en el taller.

2. A través de **fuentes escritas** es posible acceder a información sobre acontecimientos. A continuación se encuentran extractos de noticias de prensa sobre el Síndrome Respiratorio Grave Agudo (SARS, por sus siglas en inglés), luego de leerlo elabore una síntesis sobre lo que se sabe de este síndrome:

Autoridades de salud de la ciudad brasileña de Sao Paulo reportaron ayer el primer posible caso de la enfermedad. Medios locales dijeron que la paciente es una periodista británica, que llegó a Sao Paulo el lunes para cubrir la carrera de Fórmula Uno. De confirmarse, sería el primer caso en aparecer en América Latina. La mujer, de 42 años de edad, estuvo en Malasia cubriendo otra carrera automovilística, y pasó por Singapur y Londres antes de llegar a Brasil (Reuters, 30 de marzo 2003).

Murió médico que descubrió virus de neumonía atípica... Carlos Urbani, de 46 años, identificó el brote en un empresario estadounidense admitido en un hospital de Hanoi, en Vietnam (AFP, Ginebra, 30 de marzo 2003).

“La gente no responde a los antibióticos ni antivirales. Es una enfermedad muy contagiosa y se desplaza por el mundo en avión. Es grave”, declaró el vocero de la Organización Mundial de la Salud (OMS) Dick Thompson (Quinto Día, 21 al 18 de marzo de 2003).



3. Una manera de conocer una realidad es a través de la interpretación de **datos estadísticos** que pueden dar una idea general sobre lo que se está analizando. Sin embargo, esos datos hay que hacerlos hablar. A continuación se muestra un cuadro que recoge la estructura familiar de los alumnos y alumnas de cinco colegios de Colombia. Luego de analizarlo, responda las interrogantes:

| CUADRO ESTRUCTURA FAMILIAR<br>(totalidad de los niños de los cursos investigados)(%) |               |                   |              |            |           |                |              |      |        |
|--|---------------|-------------------|--------------|------------|-----------|----------------|--------------|------|--------|
| C E D  | Padre y Madre | Padrastro y Madre | Madre sola   | Padre solo | Abuelo(a) | Abuelos y Tíos | Madre y Tíos | Papá | Total  |
| Nuevo Gaitana  | 64,36         | 13,80             | 21,84        | 0,00       | 0,00      | 0,00           | 0,00         | 0,00 | 100,00 |
| La Frontera  | 53,10         | 17,00             | 27,6         | 2,10       | 0,00      | 0,00           | 0,00         | 0,00 | 99,80  |
| Próspero Pinzón  | 63,63         | 6,06              | 27,27        | 3,03       | 0,00      | 0,00           | 0,00         | 0,00 | 99,90  |
| García Lorca   | 63,93         | 13,11             | 8,19         | 1,63       | 4,91      | 3,27           | 3,27         | 1,63 | 99,94  |
| San José (jornada tarde)   | 70,00         | 13,00             | 13,00        | 0,00       | 0,00      | 0,00           | 0,00         | 4,00 | 100,00 |
| <b>PROMEDIO</b>  | <b>63,00</b>  | <b>12,50</b>      | <b>19,50</b> |            |           |                |              |      |        |

Fuente: Dimensión Educativa y el Instituto Investigación Educativa y Desarrollo Pedagógico, 2000:37.

- ¿Cuáles son los modelos de familia que predominan?
- ¿Cuál es el porcentaje de un modelo familiar atípico con relación al porcentaje de una familia típica de padre y madre?
- ¿Qué escuela plantea una situación diferente con respecto al resto?





## Para saber más

### Técnicas de recolección de la información

| F A S E S<br>Técnicas y funciones  | Recolectar<br>información | Sistematizar, analizar,<br>complementar,<br>profundizar | Socializar |
|------------------------------------|---------------------------|---|------------|
| Testimonio                         | XX                        |   | X          |
| Biografía                          | XX                        |   | X          |
| Autobiografía, historias de vida   | XX                        |   |            |
| Entrevistas: individual, colectiva | X                         |   |            |
| Sociodrama                         | XX                        |   | X          |
| Dibujos                            | XX                        |   | X          |
| Mapas                              | X                         | X   | X          |
| Fotografías                        | XX                        |   | X          |
| Fotonovela                         |                           |   | XX         |
| Casete – Foro                      | X                         |   | XX         |
| Video                              | X                         |   | XX         |
| Audiovisual                        | X                         |   | XX         |
| Obra de teatro                     |                           |   | XX         |
| Documento                          |                           | X   | X          |
| Conferencia                        |                           | X   | X          |
| Cartilla ilustrada                 |                           |   | XX         |
| Museos                             | X                         |   | X          |
| Agendas                            | X                         |   | X          |
| Archivo                            | XX                        |   |            |
| Juegos de simulación               |                           | XX  | X          |
| Historietas                        |                           |   | X          |
| Cuadros y diagramas                |                           | XX  |            |
| Planillas para vaciar información  |                           | XX  |            |
| La observación participativa       | X                         |   |            |
| Diario de campo                    | X                         | X   |            |
| Fichas                             | X                         |   |            |
| Informes                           | X                         |   |            |
| Coplas                             | X                         |   |            |
| Canciones                          |                           |   |            |
| Encuesta                           | X                         |   |            |

Tomado de Alfonso Torres, Lola Cendales y Mario Peresson, *Los otros también cuentan. Elementos para la recuperación colectiva de la historia*. Bogotá. Ediciones Dimensión Educativa, 1991, p. 142.





## Guía para la sistematización

1. ¿Qué datos habría que recoger sobre la experiencia?
2. ¿Qué técnicas son las más apropiadas para recoger esos datos?
3. ¿Qué instrumentos y recursos son los más apropiados para recoger esos datos?





Zaira



## POR LAS CIUDADES DE CALVINO ZAIRA

«Inútilmente, magnánimo Kublai, intentaré describirte a Zaira, la ciudad de los altos bastiones. Podría decirte de cuántos peldaños son sus calles en escalera, de qué tipo los arcos de sus soportales, qué chapas de zinc cubren los techos; pero ya sé que sería como no decirte nada. La ciudad no está hecha de esto sino de relaciones entre las medidas de su espacio y los acontecimientos de su pasado: la distancia hasta el suelo de una farola y los pies colgantes de un usurpador ahorcado; el hilo tendido desde la farola hasta la barandilla de enfrente y las guirnaldas que empavesan el recorrido del cortejo nupcial de la reina...

En esta ola de recuerdos que refluye la ciudad se embebe como una esponja y se dilata. Una descripción de Zaira tal como es hoy debería contener todo el pasado de Zaira. Pero la ciudad no dice su pasado, lo contiene como las líneas de una mano, escrito en las esquinas de las calles, en las rejas de las ventanas, en los pasamanos de las escaleras, en las antenas de los pararrayos, en las astas de las banderas, cada segmento surcado a su vez por arañazos, muescas, incisiones, comas».

Italo Calvino. Las ciudades y la memoria. 3, en *Las Ciudades Invisibles*.

1. ¿Qué diferencia hay entre la primera y la segunda manera de describir Zaira?
2. ¿En qué se asemeja la ciudad de Zaira con el desarrollo de una práctica educativa?
3. ¿Qué debe hacer el viajero para conocer la ciudad de Zaira?



6. EL RELATO





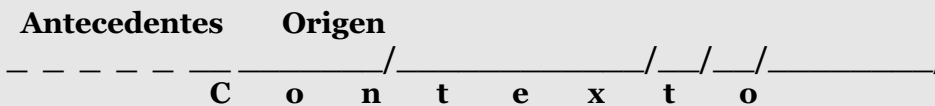
## El faro

### Sobre los relatos

La primera aproximación a la experiencia es de carácter narrativo. Las personas cuentan cómo vivieron la experiencia y al hacerlo no sólo comparten datos, sino parte de la vida. Entrar en la magia del relato es dejarse conducir a un mundo donde van surgiendo acontecimientos, personas, sentimientos, sueños, frustraciones y alegrías, que van formando una trama y una secuencia que integra, da sentido y permite acceder al sentido de la experiencia. El relato construido (con el aporte de muchos) permite tener una visión extensiva o panorámica de la experiencia.

A partir de los primeros relatos se identifican hechos que, por circunstancias internas o externas, han afectado el proyecto ocasionando cambios o virajes significativos. Esos hechos van definiendo cortes en el tiempo que a su vez establecen períodos. Unos y otros son objeto de análisis. Pueden darse períodos largos, años en los cuales no pasa nada de trascendencia y períodos cortos en los cuales el desarrollo del proyecto ha cambiado sustancialmente.

Si bien es cierto que ningún proyecto social transcurre de manera plana y lineal, el siguiente gráfico puede dar una idea de la visión esquemática del proyecto en el tiempo.



Lola Cendales, Notas, 2003.

1. ¿Cómo es la primera aproximación a la experiencia?
2. ¿Qué contiene el mapa que se elabora a partir de la lectura de los primeros relatos?
3. ¿Qué ejercicio se lleva a cabo a partir de la lectura de los relatos?



6. EL RELATO



## Otras miradas

1. Luego de leer el siguiente texto indique en qué se distingue el relato de un actor de la narración del historiador:

Todos los relatos contados por los propios actores, aunque pueden en raros casos dar una exposición enteramente digna de confianza sobre las intenciones, objetivos, motivos, pasan a ser fuente de material en manos del historiador y jamás pueden igualar la historia de éste en significación y veracidad. Lo que el narrador cuenta ha de estar necesariamente oculto para el propio actor, al menos mientras realiza el acto o se halla atrapado en sus consecuencias ya que para él la significación de su acto no está en la historia que sigue. Aunque las historias son los resultados inevitables de la acción, no es el actor, sino el narrador quien capta y “hace” la historia (Arendt, 1993:215).

2. Luego de leer el siguiente texto indique los elementos nuevos que añade el autor a la noción de relato en la sistematización:

La sistematización busca en primer lugar producir un relato descriptivo sobre la experiencia, una re-construcción de su trayectoria y densidad a partir de los relatos provenientes de las diversas fuentes y actores que pueden “conversar” sobre ella [...]. La confrontación de la diversas versiones permite identificar núcleos temáticos, datos “columna” y episodios significativos, así como la periodización y la caracterización endógena de la experiencia. Con base a ellos se procede a estructurar un macro relato consensuado de la experiencia (Torres, 1997:28).

3. Según Antonio Bolívar (2000) hay estudios basados en casos particulares (acciones y sucesos) cuyo análisis (narrativo, en sentido estricto) produce la narración de una trama o argumento, mediante un relato narrativo que haga significativos los datos. No se trata de buscar elementos comunes, sino aquellos elementos singulares que van configurando la historia. En estos caso el investigador debe desarrollar una trama o argumento que le permita unir temporal o temáticamente los elementos, para responder de manera comprensiva por qué sucedió algo. Los datos deben ser integrados e interpretados en una *intriga narrativa*. Para comprender los componentes de una intriga narrativa lea el siguiente cuento y realice las actividades propuestas.



6. EL RELATO

## El ciervo escondido

Un leñador de Cheng se encontró en el campo con un ciervo asustado y lo mató. Para evitar que otros lo descubrieran, lo enterró en el bosque y lo tapó con hojas y ramas. Poco después olvidó el sitio donde lo había ocultado y creyó que todo había ocurrido en un sueño. Lo contó, como si fuera un sueño, a toda la gente. Entre los oyentes hubo uno que fue a buscar el ciervo escondido y lo encontró. Lo llevó a su casa y le dijo a su mujer:

-Un leñador soñó que había matado a un ciervo y olvidó dónde lo había escondido y ahora yo lo he encontrado. Ese hombre sí que es un soñador.

-Tú habrás soñado que viste un soñador que había matado un ciervo. ¿Realmente crees que hubo un leñador? Pero como aquí está el ciervo, tu sueño debe ser verdadero -dijo la mujer.

-Aun suponiendo que encontré el ciervo por un sueño -contestó el marido- ¿a qué preocuparse averiguando cuál de los dos soñó?

Aquella noche el leñador volvió a su casa, pensando todavía en el ciervo, y realmente soñó, y en el sueño soñó el lugar donde había ocultado el ciervo y también soñó quién lo había encontrado. Al alba fue a casa del otro y encontró al ciervo. Ambos discutieron y fueron ante un juez, para que resolviera el asunto. El juez le dijo al leñador:

-Realmente mataste un ciervo y creíste que era un sueño. Después soñaste realmente y creíste que era verdad. El otro encontró al ciervo y ahora te lo disputa, pero su mujer piensa que soñó que había encontrado un ciervo. Pero como aquí está el ciervo, lo mejor es que se lo repartan.

El caso llegó a oídos del rey de Cheng y el rey de Cheng dijo:

-¿Y ese juez no estará soñando que reparte un ciervo?  
(Borges, Ocampo y Bioy, 1976:273-274)

a) Indique la secuencia de los hechos:

- El leñador encuentra el ciervo y el hombre que lo encontró.
- El rey de Cheng oye el relato y piensa que el juez sueña lo que resolvió.
- El leñador mata un ciervo y cree que fue un sueño.
- El juez narra lo que realmente sucedió.
- El leñador y el hombre se disputan el ciervo.
- El leñador cuenta su sueño.
- El hombre que oye el sueño encuentra el ciervo.



6. EL RELATO

- El leñador sueña con el lugar donde se encuentra el ciervo que mató.
- La mujer cree que el marido soñó con el leñador.
- El juez resuelve el caso: narra lo que realmente sucedió.

b) En las siguientes frases, indique cuáles expresan: la acción que desencadena la historia, el nudo y el desenlace.

- El leñador y el hombre se reparten el ciervo.
- El leñador mata el ciervo, lo esconde y olvida dónde lo esconde.
- La mujer no se preocupa de quién soñó.
- El leñador encuentra el ciervo que había matado.
- El rey de Cheng cree que el juez soñó que habían compartido el ciervo.

c) ¿Cuáles de las siguientes casillas pueden ser respondidas a partir de la lectura del cuento?

¿Dónde?

¿Cuándo?

¿Quiénes?

¿Qué?

¿Cómo?

¿Por qué?

d) La acción del cuento se va construyendo a partir de lo que un actor dice a otro, reconstruya la cadena de estos relatos:

- El leñador\_\_\_\_\_.
- El hombre\_\_\_\_\_ a su mujer.
- La mujer\_\_\_\_\_.
- El leñador y el hombre\_\_\_\_\_.
- El juez\_\_\_\_\_.
- El rey de Cheng \_\_\_\_\_.



6. EL RELATO



### Dos modalidades de pensamiento

Hay dos modalidades de funcionamiento cognitivo, dos modalidades de pensamiento, y cada una de ellas brinda modos característicos de ordenar la experiencia, de construir la realidad. Las dos (si bien son complementarias) son irreductibles entre sí.

Esas dos maneras de conocer tienen ciertos principios funcionales propios y sus propios criterios de corrección [...] los argumentos convencen de su verdad, los relatos de su semejanza con la vida. En uno la verificación se realiza mediante procedimientos que permiten establecer una prueba formal y empírica. En el otro no se establece la verdad sino la verosimilitud.

Una de las modalidades, la paradigmática o lógico-científica, trata de cumplir el ideal de un sistema matemático, formal, de descripción y explicación [...]. La otra, la modalidad narrativa, se ocupa de las intenciones y acciones humanas y de las vicisitudes y consecuencias que marcan su transcurso [...]. Trata de situar sus milagros atemporales en los sucesos de la experiencia y de situar la experiencia en el tiempo y en el espacio [...]. La modalidad paradigmática, por el contrario, trata de trascender lo particular buscando niveles de abstracción cada vez más altos, y al final rechazan todo valor explicativo en el que intervenga lo particular.

En el relato deben construirse dos panoramas simultáneos. Uno es el panorama de la acción, donde los constituyentes son los argumentos de la acción: agente, intención o meta, situación, instrumento; algo equivalente a una “gramática del relato”. El otro es el panorama de la conciencia: lo que saben, piensan o sienten o dejan de saber, pensar o sentir los que intervienen en la acción.

Kenneth Burke afirma que el “material del relato” implica *personajes* en *acción* con intenciones o *metas* situados en *ambientes* utilizando determinados *medios*. El drama se genera, sostiene, cuando se produce un desequilibrio en la “proporción” de esos constituyentes.

Lo que da unidad al relato es el modo en que interactúan el conflicto, los personajes y la conciencia para producir una estructura que tenga un comienzo, un desarrollo y un sentido de final.

La inseparabilidad del personaje, el ambiente y la acción deben estar profundamente enraizados en el carácter mismo del pensamiento narrativo.

Adaptado de Jerome Bruner. *Realidad Mental y Mundos Posibles. Los actos de la imaginación que dan sentido a la experiencia*. Editorial Gedisa, Barcelona, 1998, pp. 23-53.



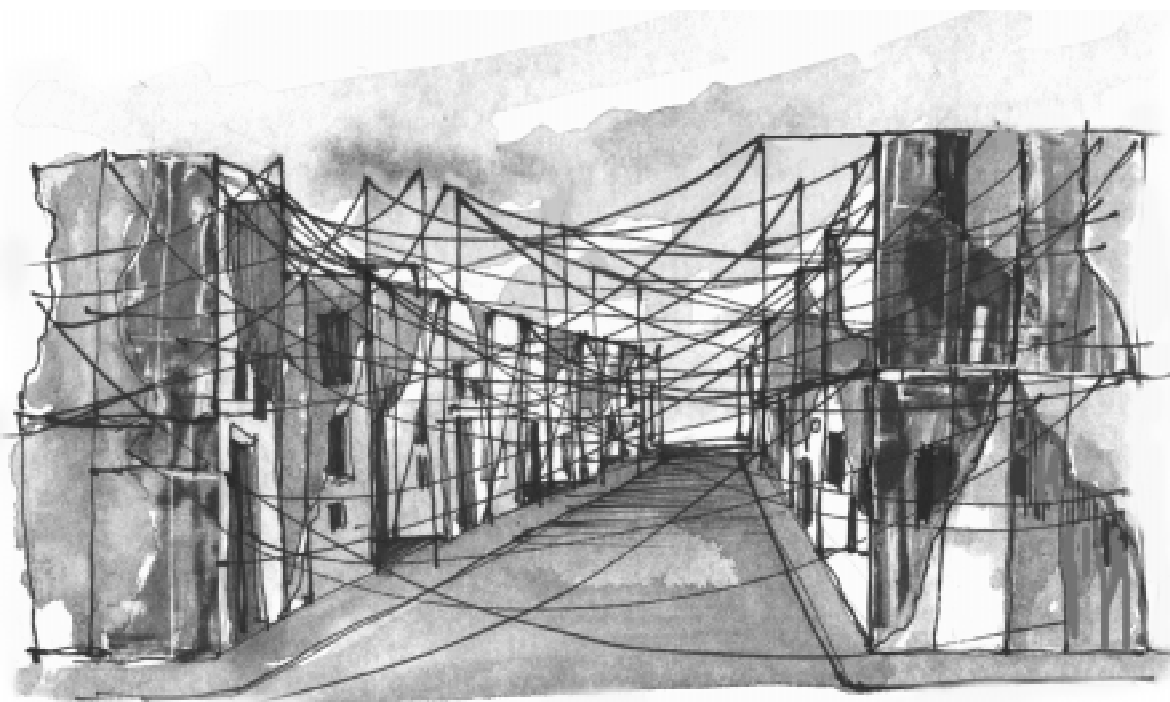


## Guía para la sistematización

1. Al recoger los primeros relatos de los diversos actores de la experiencia, ¿cuáles son las temáticas más comunes?
2. ¿Qué actores han marcado la experiencia?
3. ¿Cuáles son los hitos históricos que mayor peso ha tenido en el desarrollo de la experiencia?



6. EL RELATO



Frsilia

7. LA INTERPRETACIÓN





## POR LAS CIUDADES DE CALVINO

# ERSILIA

«En Ersilia, para establecer las relaciones que rigen la vida de la ciudad, los habitantes tienden hilos entre los ángulos de las casas, blancos o negros o grises o blanquinegros, según indiquen las relaciones de parentesco, intercambio, autoridad, representación. Cuando los hilos son tantos que ya no se puede pasar entre medio, los habitantes se marchan: las casas se desmontan, quedan sólo los hilos y los soportes de los hilos.

Desde la cuesta de un monte, acampados con sus trastos, los prófugos de Ersilia miran la maraña de los hilos tendidos y los palos que se levantan en la llanura. Y aquello es todavía la ciudad de Ersilia, y ellos no son nada.

Vuelven a edificar Ersilia en otra parte. Tejen con los hilos una figura similar que quisieran más complicada y al mismo tiempo más regular que la otra. Después la abandonan y se trasladan aún más lejos con sus casas.

Viajando así por el territorio de Ersilia encuentras las ruinas de las ciudades abandonadas sin los muros que no duran, sin los huesos de los muertos que el viento hace rodar: telarañas de relaciones intrincadas que buscan una forma».

Italo Calvino. Las ciudades y los trueques. 4, en *Las ciudades invisibles*.

1. Dibuja de qué manera se va construyendo Ersilia.
2. ¿Qué criterios orientan las relaciones hechas con hilos y palos por los habitantes de Ersilia?
3. Si el viajero intenta describir a Ersilia, ¿qué debería hacer?



7. LA INTERPRETACIÓN



## El faro

### **Categorías para el análisis y la sistematización de los proyectos de acción social y educación popular**

**Proyecto:** es un modo de organizar la interpretación que se tiene de la experiencia comprendiéndola como una acción que es coordinada y organizada por un grupo de personas con un fin compartido que consiste en intentar transformar la realidad.

**Lectura de la realidad:** es la actividad de diagnóstico o de análisis que se realiza de la realidad presente. A través de esta lectura los actores expresan lo que consideran obvio (constataciones) y fundamentan sus explicaciones (interpretaciones) de lo que sucede en la vida cotidiana. Esto les permite distinguir las situaciones conflictivas que debe enfrentar la acción social.

**Los procesos:** son las acciones que el proyecto propicia y las interacciones que genera la puesta en práctica de cada una de ellas.

**La intencionalidad:** representa la imagen de la realidad que se alcanzará como resultado de las acciones del proyecto que intentan cambiar el curso actual de la realidad.

**Hipótesis de acción:** se construyen cuando se articula el problema a enfrentar, intencionalidad y procesos. Es una proposición que relaciona dos aspectos de la realidad postulando que el cambio en una de estas dimensiones produce, con una probabilidad importante, cambios en la otra (“si realizo estas actividades es probable que obtenga estos resultados”). Si una experiencia se realiza con una intención, entonces hay una hipótesis de trabajo.

Al formular una hipótesis se obtienen antecedentes para formular **el marco de referencia** desde el cual se interpreta el proyecto y **el tipo de datos** que será necesario recoger para dar cuenta de la experiencia realizada.

Adaptado de Sergio Martinic, Categorías para el análisis y la sistematización de proyectos de acción social y educación popular, en García Huidobro, Martinic y Ortiz, *Educación Popular en Chile, trayectoria, experiencias y perspectivas*. Ediciones CIDE, Santiago, 1989, pp.35-52.



7. LA INTERPRETACIÓN

1. A lo largo de una sistematización se pueden identificar algunas de estas categorías descritas. ¿Cuáles de estas categorías aparecen expresadas en el siguiente texto?

### **Programa de apoyo a organizaciones de ollas comunes en la zona oriente**

Son organizaciones de pobladores que procuran alimentar a sus familias mediante una estrategia colectiva. El equipo de solidaridad de la Vicaría Oriente de Santiago (Chile) incorporó en sus actividades el apoyo material y organizativo de estas ollas comunes.

El equipo de solidaridad considera que la situación de pobreza, de cesantía y desprotección de los sectores populares se expresa de forma dramática en problemas de hambre, hacinamiento, higiene y educación. La causa es el régimen implantado en el país desde 1973. Grupos expulsados de la vida política comienzan a manifestar su capacidad de cuestionamiento al régimen, y a perder el miedo, a reencontrarse rompiendo la atomización producida por la dictadura.

El equipo enfatiza las acciones de tipo organizativo que se materializa con el otorgamiento y canalización de los recursos, pero, además, realiza acciones de apoyo por medio de estrategias de capacitación.

Con base a lo anterior, puede afirmarse que si un grupo de base enfrenta sus necesidades colectivas de manera colectiva, organizada y autónoma, democrática, es probable que como organización se consolide, permitiendo que sus participantes relacionen sus problemas específicos con la situación general del país (adaptado de García Huidobro, Martinic y Ortiz, 1989:159).

2. A continuación se describe una breve práctica, a partir de su lectura, intente determinar, los procesos, y la hipótesis de acción que subyacen en esta descripción.

Durante los ocho primeros meses del año 2002 el centro de capacitación laboral implementó 117 talleres de capacitación en las especialidades de carpintería, madera, electricidad por los cuales pasaron 2300 jóvenes desocupados de ambos sexos con una edad promedio de 23 años.

3. Un grupo de docentes desarrolla una experiencia en el colegio donde trabajan; la experiencia se titula "La feria de los alimentos". Intente elaborar dos posibles lecturas de la realidad y dos intencionalidades que puedan explicar la lógica de esta experiencia.



7. LA INTERPRETACIÓN



## Otras miradas

1. En la descripción de una experiencia se caracteriza la población, sus eventos; se señalan sus elementos y componentes más importantes; en ella los datos son relevantes. Cuando explicamos una experiencia superamos la descripción porque atribuimos causas o antecedentes al fenómeno. La interpretación es un nivel más elevado que los anteriores, ya que engloba en un discurso reconstruido por el investigador los hallazgos de la investigación. Indique en el siguiente texto elementos descriptivos, explicativos o interpretativos:

Un grupo de docentes reflexionaba sobre un caso real ocurrido en un colegio. Se trataba de una alumna que peleó a golpes con un alumno que la agredió y ofendió. La directora le llamó superficialmente la atención al varón pero a la mujer la reprendió severamente y le cortó las uñas, porque una mujer nunca debe arañar y además está prohibido tener las uñas largas. En una discusión sobre este caso, una maestra dijo: las uñas eran la defensa de la mujer y se las cortaron (nuevamente la hicieron más débil), le cortaron su empuje, y un maestro señaló: hubiera sido mejor que ella misma se corte las uñas, importa el cumplimiento de las normas.

Las mujeres parecen avenirse a la lógica del orden, silencio y el cumplimiento, ya que su pasividad y el haber sido socializadas en la obediencia las tornan funcionales a esquemas verticales. Los chicos, por el contrario, aparecen mayormente como elementos perturbadores del orden establecido (Tovar, 1998:74-75).

2. Según Alfonso Torres (1997) la sistematización le plantea ciertos retos a la interpretación: en primer lugar, es preciso ir más allá de lo que se recoge de las vivencias de los actores, es necesario tomar en cuenta factores del contexto que tienen influencia sobre la experiencia; en segundo lugar, se deben considerar los efectos no previstos por las acciones sociales, que generalmente escapan de las percepciones individuales; en tercer lugar, hace falta identificar las ideologías que están presentes en los discursos, en las prácticas y en las representaciones sociales de los actores. El siguiente relato narra los primeros años de Fe y Alegría en Venezuela; luego de leerlo, elabore las interrogantes que tendría que plantearse el sistematizador(a) sobre la experiencia relatada, para ampliar y comprender mejor este testimonio.



Debo confesar, sin embargo, que hubo un tiempo en que me tocó sufrir mucho junto al padre Vélaz. Eso fue, allá por el 74, cuando en Fe y Alegría estuvimos a punto de dividirnos. El padre Vélaz tenía mucho miedo de que Fe y Alegría desviara su rumbo, nos decía que tuviéramos mucho cuidado, que estábamos en una encrucijada difícil, que no nos dejáramos manipular... Si duro fue

el encuentro de Campo Mata, fue peor el de Mérida. Aquí el padre Vélaz se sumió en una gran tristeza... No aceptaban los de Maracaibo la expresión “Fe y Alegría nació del corazón de Dios” y defendían el texto de ellos “Fe y Alegría nació de una idea y de la contribución generosa de un hombre del pueblo” (testimonio de la Hna. Mary Carmen, extraído de Pérez Esclarín, 1999:80).

3. Para comprender una experiencia es preciso interrogar la reconstrucción que hacemos de ella a través del relato. Hay algunas preguntas básicas : ¿por qué?, ¿para qué? y ¿cuáles son las implicaciones? Luego de leer el siguiente texto, señale, en los cuadros, cuáles son las preguntas pertinentes para iniciar la etapa de interpretación:

### **El trabajo extraenseñanza**

A las escuelas primarias en la zona, como en la mayoría de las del país, generalmente no llegaba financiamiento oficial para su operación y mantenimiento. El financiamiento que la Secretaría de Educación Pública aportaba a esos planteles en los años ochenta cubría sólo el salario de los maestros, los libros de texto y la papelería para la administración central. La construcción de los edificios escolares correspondía a organismos gubernamentales ad hoc (como el Comité Administrador del Programa Federal de Construcción de Escuelas, CAPFCE), que, a través de modalidades de financiamiento bipartitas o tripartitas, asumían una parte del costo total de las obras. Dado lo anterior, las escuelas contaban en realidad con dos fuentes para resolver sus necesidades: los padres y los maestros. Ambos aportaban diferencialmente los recursos económicos y el trabajo que de hecho garantizaba la existencia y operación de las escuelas (Aguilar, 1995:124).

- ¿Con qué se financia el sueldo de los maestros?
- ¿Cómo resolvían las escuelas los gastos de operación y mantenimiento?
- ¿Por qué el Estado no cubre con todas las necesidades escolares?
- ¿Por qué los padres de familia deben aportar recursos a la escuela?
- ¿Qué efecto trae, para la organización interna de la escuela el trabajo extra enseñanza?
- ¿Quién se encarga de la infraestructura física de la escuela?



7. LA INTERPRETACIÓN



## Para saber más

### Interpretación de la experiencia

| Pasos Metodológicos   | Recursos  |
|---|---|
| Principios de legibilidad   | <ul style="list-style-type: none"><li>• Lectura de los relatos, ubicando núcleos temáticos hasta lograr saturación.</li><li>• Puesta a prueba de los núcleos seleccionados por aporte de los actores (talleres de reconstrucción).</li><li>• Reorganización de los núcleos, en función de los ejes estructurales de la experiencia (campos semánticos) articulación de la lectura endógena y exógena.</li></ul> |
| Gramática de las relaciones sociales al interior de la experiencia (actores y perspectivas) | <ul style="list-style-type: none"><li>• Distribución de los actores en categorías, relaciones entre las distintas categorías de actor (estructura de poder y mecanismo de control).</li><li>• Distribución de las modalidades interpretativas en relación con cada categoría.</li></ul>   |
| Construcción de las lógicas subyacentes a la experiencia (Análisis de las mediaciones)      | <ul style="list-style-type: none"><li>• Análisis comparativo de las transformaciones y negociaciones en los procesos y en los sujetos en el desarrollo de la experiencia.</li></ul>   |

Miryam Zuñiga, y José Lehap. La sistematización de la experiencia del Programa Educativo de la comunidad de San Lorenzo en *Sistematización de experiencias, búsquedas recientes*, Aportes 44. Dimensión Educativa, Santafé de Bogotá, 2000, p. 51.



#### 7. LA INTERPRETACIÓN

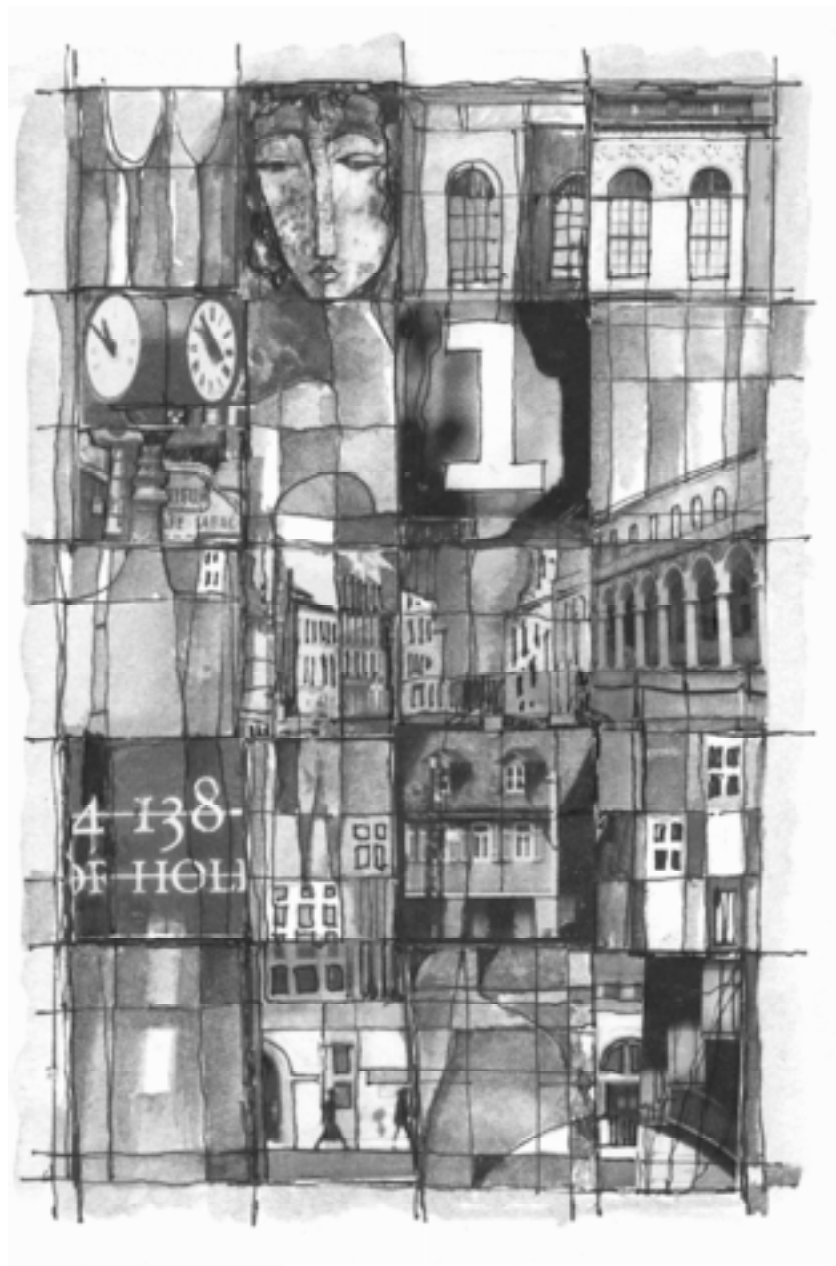


## Guía para la sistematización

1. ¿Cuál es la lectura de la realidad que hace el relato de la experiencia que desea sistematizar?
2. ¿Cuáles son sus hipótesis de acción?
3. ¿Qué implicaciones trae para los actores el haber desarrollado la experiencia de esa manera y no de otra?



7. LA INTERPRETACIÓN



Zora

## 8. EL INFORME DE SISTEMATIZACIÓN





## POR LAS CIUDADES DE CALVINO ZORA

«...Zora tiene la propiedad de permanecer en la memoria punto por punto, en la sucesión de sus calles, y de las casas a lo largo de las calles, y de las puertas y ventanas de las casas, aunque no haya en ellas hermosuras o rarezas particulares [...]. El hombre que sabe de memoria cómo es Zora, en la noche, cuando no puede dormir, imagina que camina por sus calles y recuerda el orden en que se suceden el reloj de cobre, el toldo a rayas del peluquero, la fuente de los nueve surtidores, la torre de vidrio del astrónomo, el puesto del vendedor de sandías, la estatua del ermitaño y el león, el baño turco, el café de la esquina, el atajo que lleva al puerto. Esta ciudad que no se borra de la mente es como un armazón o una retícula en cuyas casillas cada uno puede disponer las cosas que quiere recordar: nombres de varones ilustres, virtudes, números, clasificaciones, fechas de batallas, constelaciones, partes del discurso. Entre cada noción y cada punto del itinerario podrá establecer un nexo de afinidad o de contraste que sirva de llamada instantánea a la memoria. De modo que los hombres más sabios del mundo son aquellos que conocen esta ciudad de memoria».

Italo Calvino. Las ciudades y la memoria. 4, en *Las ciudades invisibles*.

1. ¿Qué es lo que permite que Zora no pueda ser olvidada?
2. ¿Por qué Zora se asemeja a una armazón?
3. ¿Qué permite establecer el itinerario de Zora?





## El faro

### Elaboración del informe final

Comienza la etapa de organizar los datos recogidos de la experiencia: los registros de experiencias, los documentos escritos, las impresiones registradas durante las reuniones, los debates; en conjunto son fragmentos que habría que articularlos en un discurso coherente.

La primera tarea será encontrar en estos registros la voz de los actores de la práctica, sus visiones del mundo que les rodea y sus relaciones con los otros. Sin embargo, estos registros tienen que ser revisados a la luz del objetivo del proyecto de sistematización: son los ejes temáticos los que van a orientar la selección de los registros. El investigador o la investigadora tendrá la tarea de encontrar el orden que las personas entrevistadas y observadas le dan a la experiencia estudiada, de forma tal que estos registros sólo adquieren significado cuando se les mira en su totalidad. La dimensión descriptiva del informe responde a la pregunta ¿qué? y ¿cómo es?

Este texto descriptivo deberá ser interpretado, adquirir un significado a la luz de la teoría acumulada que permite profundizar lo estudiado; para ello, es necesario que el investigador pueda distanciarse del texto descriptivo que ha elaborado, maneje bibliografía sobre el tema estudiado y pueda desentrañar las relaciones internas de la experiencia y sus contradicciones.

Reelaborado de textos de Araceli Tezanos,  
*Una etnografía de la etnografía*. Colección Pedagogía S. XXI,  
Santafé de Bogotá, 2000, pp. 145-189.

1. Selecciona de los registros de testimonios aquellos que corresponden al siguiente objetivo de sistematización:

**Objetivo:** Sistematizar los procesos de acompañamiento educativo a los jóvenes de la calle en Zacamil.

**Registros de testimonios:**

- “La escuela fue un sueño de todos los pobladores.”
- “Los facilitadores iban al encuentro de los jóvenes que se reunían en las esquinas.”
- “Había poca experiencia en el centro sobre el tratamiento del drogodependiente.”
- “Con los recursos obtenidos decidieron ampliar el comedor de la escuela.”
- “Las madres asistían a los cursos de costura con mucho entusiasmo.”
- “La estrategia consistía en conversar con ellos de temas que les interesara.”



2. ¿Cuáles de las siguientes preguntas pueden orientar la interpretación de estos registros de testimonios?

- ¿Cuándo se inició la experiencia?
- ¿Qué esperaban los facilitadores de estos jóvenes?
- ¿Qué tipo de actividades hacían los jóvenes?
- ¿Por qué no desarrollaban estrategias de intervención más dirigidas?
- ¿Cómo se puede insertar este trabajo en un ambiente escolar?

3. Elabore un breve texto ficticio que permita ordenar e interpretar los registros de testimonios seleccionados de acuerdo con el objetivo de la sistematización planteado inicialmente y sus interpretaciones posibles.



## Otras miradas

### Sobre el informe

El informe es una historia que el investigador-escritor se cuenta en primer lugar a sí mismo, a otras personas significativas y, sobre todo, al público lector. La investigación narrativa es un proceso, complejo y reflexivo, de *mutación de los textos del campo a los textos para el lector*. El investigador recrea los textos de modo que el lector pueda experimentar las vidas o acontecimientos narrados. Los discursos recogidos en el campo son, entonces, transformados en documentos públicos, de acuerdo con las pautas cambiantes que suelen regir en la comunidad científica en cuestión.

El resultado no es, entonces, un frío informe objetivo y neutro, en el cual las voces (de los protagonistas, investigador e investigado) aparecen silenciadas, ni tampoco una mera transcripción de datos; consiste en haber dado sentido a los datos y representado el significado en el contexto en que ocurrió, en una tarea más próxima al buen reportaje periodístico o a la novela histórica. Al fin y al cabo, como podrían aducir algunos, esta forma de análisis no significa ni arbitrariedad ni mera literatura. En los propios análisis literarios, se pueden distinguir buenos y malos análisis. Lo que sí significa es acercarlos más a lo propiamente cualitativo, como por lo demás ha dicho Geertz (1989) de la antropología: es evidente que, así las cosas, la antropología, está más al lado de los discursos 'literarios' que de los 'científicos' (Bolívar, 2002).



1. A continuación se encuentra el texto de dos historias (adaptado de Pérez Esclarín, 2002:141), pero los párrafos están en desorden. Intente primeramente separar aquellos que pertenecen a la historia 1 de aquellos que pertenecen a la historia 2. Luego reordénelos de tal manera que pueda recrearse la historia de forma coherente.

- Francisco le respondió con una sonrisa dulce: lo hemos estado haciendo desde que salimos. ¿Acaso no viste cómo la gente observaba nuestra alegría y se sentía consolada con nuestros saludos y sonrisas?
- Una mañana muy temprano, mientras los monjes estaban en oración, el payaso acróbata se puso a vagar por la abadía y llegó a la cripta de la iglesia, donde descubrió una imagen de la virgen sentada en su trono. El payaso observó con atención su rostro cariñoso y sintió que no había hecho nada en su vida para demostrarle a la virgen su amor de hijo.
- Se pusieron en camino y estuvieron por un buen rato recorriendo las calles de la ciudad, saludando con cariño a las personas que se encontraban.
- No sabía leer ni escribir, era muy torpe con los trabajos manuales y los ratos de oración se le hacían interminables. A medida que pasaban los días, se veía cada vez más deprimido, como si un manto de tristeza cubriera su alma.
- Un día lo sorprendió un monje haciendo sus payasadas y brincos, y muy escandalizado, corrió a contárselo al abad. Bajaron los dos en silencio a la cripta y, ocultos detrás de una columna, presenciaron atónitos la actuación del acróbata hasta que cayó exhausto sobre el piso.
- Un acróbata y payaso, hastiado de recorrer el mundo, llegó a la abadía de los monjes de Claraval con la intención de recogerse allí y dedicarse por entero al servicio de Dios.
- ¿Pero no vinimos a predicar? -preguntó el fraile con extrañeza.
- Como lo único que sabía hacer era brincar y bailar, se despojó de su pesado hábito y empezó a ejercitar para la virgen sus mejores saltos, muecas y cabriolas, mientras rogaba que aceptara su actuación como prueba de amor.
- Al cabo de un par de horas, Francisco le dijo al compañero que ya era hora de regresar al convento.
- Apenas pudieron creer lo que vieron sus ojos: la virgen se levantó de su trono, enjugó la frente sudada del payaso y depositó en ella un largo beso de agradecimiento y de amor.
- De vez en cuando, se detenían para acariciar a un niño, consolar un anciano, ayudar a una señora que volvía del mercado cargada de bolsas.
- Cuentan que en cierta ocasión, San Francisco de Asís invitó a un fraile joven a que le acompañara a la ciudad para predicar.



2. A continuación se encuentra un cuento popular incompleto de China. Luego de haberlo leído, realice las actividades sugeridas:

En cierta ocasión, el ministro encargado de cobrar los impuestos fue a lavarse \_\_\_\_\_ a la orilla de un estanque y, por descuido, cayó al agua.

De inmediato, acudió un grupo de personas que, queriendo ayudar al ministro, le decían:

-¡Deme su mano!

Sin embargo, y aunque se estaba ahogando, el ministro no alargaba la mano. En ese momento, pasó por allí Afanti y, tras observar lo que ocurría, se acercó también al estanque y gritó:

-Excelencia, tome \_\_\_\_\_

Al instante, el ministro se aferró a la mano de Afanti y \_\_\_\_\_ del estanque.

Como todos los presentes se mostraron asombrados, Afanti explicó:

-El Ministro encargado de cobrar los impuestos no sabe el significado de la palabra “\_\_\_\_\_”, pues él sólo se dedica a “tomar”, a “recibir” (Pérez Esclarín, 2002:129).

- a) Completar las palabras que faltan seleccionándolas de las palabras siguientes: enfurecidos, salió, entró, los pies, mi mano, tener, dar, asombrados, mi cinturón.
- b) Imaginar un fin de la historia.
- c) Encontrar el título de la historia.
3. Lea el siguiente texto e indique en qué orden aparecen: los beneficiarios del proyecto, la ubicación geográfica, el tipo de programas y la institución que dirige el programa.

La presencia de Fe y Alegría en el mundo indígena panameño se ha concretado en la ejecución de programas de capacitación, organización y apoyo a la producción agropecuaria dirigidos principalmente a los *gnobes* en la zona de Chiriqui y a los *emberá-wounan* de Jaqué y Yaviza en la provincia de Darién fronteriza con Colombia.





## Para saber más

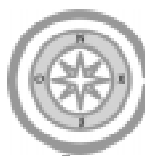
### **La Comunicación: la experiencia para otros**

Una dimensión constitutiva de la sistematización es su interés por compartir con otras prácticas y sujetos los conocimientos producidos a través de ella. La reconstrucción de la experiencia, las interpretaciones producidas, las reflexiones elaboradas y los aprendizajes ganados por los partícipes de la sistematización buscan ser socializados, divulgados, tanto entre otros actores de base que no participaron directamente del estudio como entre otros educadores, activistas y profesionales involucrados en prácticas similares.

...Los productos finales de una sistematización expresan en alguna forma el proceso vivido; sin embargo, hay que distinguir entre el informe global de la sistematización y la producción de materiales para comunicarlo. En esto es indispensable precisar a quiénes van dirigidos y adecuar la forma, el contenido y la estructura expositiva a sus particularidades culturales.

Alfonso Torres. La sistematización como investigación interpretativa crítica: entre la teoría y la práctica, en Santibañez, Erika y Álvarez, Carlos, *Sistematización y producción de conocimientos*. Ediciones CIDE, Santiago de Chile, 1997, p.48.





## Guía para la sistematización

1. Al ordenar los datos recolectados de la experiencia, ¿cuáles son los ejes temáticos sobre los cuales podría organizarse el informe de sistematización?
2. ¿A quién va dirigido el informe?
3. ¿Cuál podría ser el esquema de contenidos del informe de sistematización?







## PARTE SEGUNDA: CATEGORÍAS ORDENADORAS DE LA PRÁCTICA

Toda práctica educativa, para que pueda ser conocida por otros, debe ser sistematizada según algunas categorías mínimas que permitan proporcionarle un orden y un sentido al conjunto de acciones realizadas. Durante la recolección de la información es preciso tener en cuenta estas categorías, denominadas deductivas, que orientarán tanto la búsqueda como la organización final de aquello que se ha podido recuperar de la experiencia.

En toda experiencia educativa encontraremos un conjunto de aspectos que son básicos y a partir de ellos se va trazando el mapa de la práctica: la ubicación de la experiencia, el tiempo, los actores, los objetivos, entre otros.

No obstante, esos aspectos no solamente deben ser descritos, es necesario ubicarlos en un contexto teórico donde adquieran un significado y puedan ofrecer un aporte a las teorías educativas. También le proporciona un sentido a la experiencia la descripción del contexto histórico, geográfico, social y político en el cual se han desarrollado las prácticas educativas.

La riqueza de una práctica educativa está en su desarrollo; en cómo el sueño, que los actores tuvieron al inicio, va gestándose, tomando cuerpo, consolidándose, y adecuándose a las circunstancias que van encontrando en el camino. Ese itinerario de la práctica es la categoría eje de la sistematización.

Si bien con la sistematización se mira hacia atrás para reconstruir el pasado de la experiencia, no puede olvidarse que también es una oportunidad para evaluar lo que se ha logrado en el camino y lo que falta aún por alcanzar; por ello, es necesario, al final, tener una mirada en perspectiva de la experiencia a fin de mejorar su desarrollo en el futuro.





El moloxia

## 9. EL MAPA DE LA PRÁCTICA



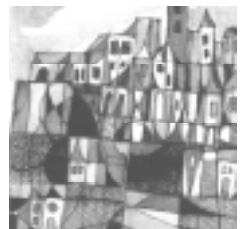
## POR LAS CIUDADES DE CALVINO

# EUDOXIA

«En Eudoxia, que se extiende hacia arriba y hacia abajo, con callejas tortuosas, escaleras, callejones sin salida, chabolas, se conserva un tapiz en el que puedes contemplar la verdadera forma de la ciudad. A primera vista nada parece semejar menos a Eudoxia que el dibujo del tapiz, ordenado en figuras simétricas que repiten sus motivos a lo largo de líneas rectas y circulares, entretejido de hebras de colores esplendorosos, cuyas tramas alternadas puedes seguir a lo largo de toda urdimbre. Pero si te detienes a observarlo con atención, te convences de que a cada lugar del tapiz corresponde un lugar en la ciudad y que todas las cosas contenidas en la ciudad están comprendidas en el dibujo, dispuestas según sus verdaderas relaciones que escapan a tu ojo distraído por el trajín, la pululación, el gentío. Toda la confusión de Eudoxia, los rebuznos de los mulos, las marcas del negro de humo, el olor del pescado, es lo que aparece en la perspectiva parcial que tú percibes; pero el tapiz prueba que hay un punto desde el cual la ciudad muestra sus verdaderas proporciones, el esquema geométrico implícito en cada uno de sus más mínimos detalles».

Italo Calvino. Las ciudades y el cielo. 1, en *Las Ciudades Invisibles*.

1. ¿Cómo percibe a Eudoxia la persona que se aproxima a ella?
2. ¿De qué manera el tapiz muestra a Eudoxia?
3. ¿Qué permite el tapiz que se encuentra en Eudoxia?



9. EL MAPA DE LA PRÁCTICA



## El faro

### La reconstrucción de la práctica

La reconstrucción de la práctica es el relato descriptivo de la práctica que se realiza, lo que tiene lugar permanentemente durante la ejecución de la misma.

Se reconstruye, esto es, se representa a través de un relato descriptivo lo siguiente:

- El espacio: la ubicación, el paisaje natural, el hábitat.
- El tiempo: la determinación histórica en donde tiene lugar la práctica.
- Las relaciones sociales: particularización de los hombres concretos involucrados en dicha práctica concreta, que como tal implica la vivencia significativa, hechos, aspectos, elementos: trama cultural existente.
- Las acciones realizadas.

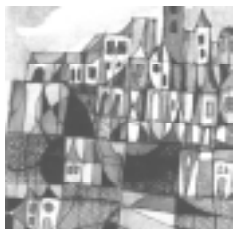
Todos los componentes señalados conforman la materia fundante de la sistematización.

María Mercedes Gagnetten, *La sistematización de la práctica*.  
Editorial Humanista, Buenos Aires, 1987, p.75.

1. Lea el siguiente texto de Mario Peresson, e indique qué aspectos añade este autor a la propuesta indicada en el texto anterior.

### La estrategia metodológica

Entendemos por *marco operativo* o *estrategia metodológica* el tipo o modelo de acción que se ha planteado poner en práctica, los recursos con que se cuenta para ello, los facilitadores con que se puede contar y los obstáculos que hay que vencer. Resulta del diseño de los propósitos y objetivos por alcanzar y de una selección de los medios y procesos operativos (Peresson, 2000:70).



9. EL MAPA DE LA PRÁCTICA

2. Según el texto que se encuentra a continuación, de Alfonso Torres, ¿qué elementos de la experiencia educativa debería identificar una sistematización?

### **Las experiencias educativas**

Las experiencias educativas se asumen como construcciones colectivas de sentido en las que coexisten y compiten diversas lógicas, configurando un escenario complejo y contradictorio, el cual busca ser abordado desde la sistematización [...]. A través de ella nos interesaba identificar el modo en que se relacionan esos saberes distintos, esos actores diferenciados, la manera como estos interpretan lo ocurrido y los modos de legitimación que instituye cada proyecto. A su vez, para los miembros de los grupos y organizaciones, la sistematización es una posibilidad de reconocimiento e interpelación con los otros; de visualizar las confluencias y las diferencias, los consensos y los disensos que atraviesan y dan identidad a la experiencia (Torres, 1997:35).

3. A continuación encontrará una serie de aspectos cuyo desarrollo servirían para sistematizar la experiencia de la Escuela Vocacional San Pedro Claver. Añada otros aspectos que Ud. cree que también deberían tomarse en cuenta en la reconstrucción de la experiencia:

- Objetivos
- Perfil del estudiante
- Oferta educativa
- La gestión de la escuela
- Las instalaciones de la escuela
- Financiamiento
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_





## Otras miradas

1. Según Braudel, ¿qué hace aquella persona que intenta investigar lo que sucede en el tiempo presente?, ¿en qué se asemeja al proceso de sistematización?

El investigador sobre el tiempo presente no llega a las tramas *finas* de las estructuras sino con la condición de reconstruir, de adelantar hipótesis y explicaciones, rechazar lo real tal como se percibe, de voltearlo, superarlo, operaciones todas ellas que permiten escapar del dato para mejor dominarlo, pero que son todas reconstrucciones (Traducción de la autora, Braudel, 1969:47).

2. En el siguiente texto, señale los aspectos temáticos que se han tomado en cuenta:

### Una experiencia

Yachay Wasi (en quechua) significa Casa del Saber; término utilizado por los incas para designar los lugares donde se formaban los futuros líderes de la realeza inca, bajo la tutoría de sabios o amautas. Las Yachay Wasi de Fe y Alegría Bolivia retoman este principio: la formación acompañada, con lo cual se diferencian de los internados campesinos que únicamente cumplen funciones de hospedaje para alumnos que proceden de zonas alejadas a fin de facilitarles la prosecución de educación escolarizada. La propuesta abarca, por lo tanto, diversos componentes: reforzamiento escolar, producción, vida comunitaria, atención a la salud, alimentación, religiosidad y gestión. Esta propuesta de educación no formal en zonas rurales nace en 1986 en el departamento de Chuquisaca y se ha extendido a Cochabamba, la Paz y Santa Cruz.



9. EL MAPA DE LA PRÁCTICA



3. En la siguiente descripción, ¿cuál es el eje temático principal que orienta la experiencia?

### Una experiencia

La presencia de Fe y Alegría en el mundo indígena panameño se ha concretado en la ejecución de programas de capacitación, organización y apoyo a la producción agropecuaria dirigidos principalmente a los *gnobes* de Chiriqui y a los *emberá-wounaán* de Jaqué y Yaviza en la provincia de Darién fronteriza con Colombia. Desde sus inicios se desarrolló un tipo de intervención centrada en los campos técnicos de la producción económica y la organización, pero abordados desde una perspectiva de educación popular.

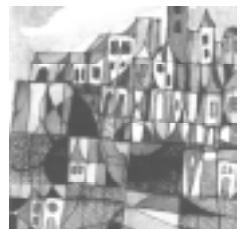


## Para saber más

### El mundo de la práctica

Estamos entendiendo por práctica a una actividad intencionada, que se sustenta en un conocimiento previo y que se plantea lograr objetivos de transformación. Se trata de acciones desarrolladas por sujetos que, a partir de determinadas lecturas de la realidad, identifican algunos problemas sobre los cuales están en condiciones de actuar, con los recursos que cuentan. En esa intervención, los promotores y educadores entran en diálogo con los sectores populares afectados por las situaciones-problema, se articulan con ellos y con sus propias formas de enfrentarlas, y definen conjuntamente los objetivos y las formas de acción.

Barnechea, González y Morgan. La sistematización como producción de conocimiento, en *La Piragua* N° 16. CEAAL, Santiago, 1994, p.123.



9. EL MAPA DE LA PRÁCTICA



## Guía para la sistematización

1. Luego de distribuirse en grupos, el colectivo de actores que han participado en la experiencia puede llevar a cabo la siguiente dinámica (Dimensión Educativa, 1991:554):
  - a) A cada grupo se le entrega un juego de cuatro tarjetas; cada tarjeta lleva escrita una pregunta: ¿Qué? ¿Para qué? ¿Con qué? ¿Cómo? Se les indica que deben resumir la experiencia escribiendo en cada tarjeta la respuesta a la interrogante (Ejemplo: ¿Qué hacemos? ¿Cómo lo hacemos?).
  - b) Luego se contrasta en plenaria las respuestas de los integrantes de los grupos a fin de llegar a elaborar, en consenso, un resumen que describa la experiencia.
  - c) Es posible añadir otras preguntas (¿Dónde? ¿Con quiénes? ¿Cuándo?).
2. Luego de la reconstrucción de la experiencia, elabore un solo enunciado que incluya la respuesta a cada una de las siguientes interrogantes.
  - a) ¿Quiénes somos?
  - b) ¿Qué hacemos?
  - c) ¿Qué objetivos generales buscamos?
  - d) ¿Qué actividades principales desempeñamos?
  - e) ¿A quiénes queremos beneficiar?
  - f) ¿Por qué, o cuál es nuestra razón de ser?
3. Durante la descripción de la experiencia por los diferentes actores, detectar los consensos y los disensos e intentar llegar a acuerdos que permitan avanzar en el proceso.





Tamara

## 10. LA BÚSQUEDA DEL SIGNIFICADO



## POR LAS CIUDADES DE CALVINO

# TAMARA

«Finalmente el viaje conduce a la ciudad de Tamara. Uno se adentra en ella por calles llenas de enseñas que sobresalen de las paredes. El ojo no ve cosas sino figuras de cosas que significan otras cosas: las tenazas indican casa del sacamuelas, el jarro la taberna, las alabardas el cuerpo de guardia, la balanza el herborista. Estatuas y escudos representan leones delfines torres estrellas: signo de que algo -quién sabe qué- tiene por signo un león o delfín o torre o estrella. Otras señales indican lo que está prohibido en un lugar -entrar en el callejón con las carretillas, orinar detrás del quiosco, pescar con caña desde el puente- y lo que es lícito -dar de beber a las cebras, jugar a las bocas, quemar los cadáveres de los parientes-. Desde las puertas de los templos se ven las estatuas de los dioses representados cada uno con sus atributos: la cornucopia, la clepsidra, la medusa, por los cuales el fiel puede reconocerlos y dirigirles las plegarias justas. Si un edificio no tiene ninguna enseña o figura, su forma misma y el lugar que ocupa en el orden de la ciudad bastan para indicar su función: el palacio real, la prisión, casa de moneda, la escuela pitagórica, el burdel. Incluso las mercancías que los comerciantes exhiben en los mostradores valen no por sí mismas sino como signo de otras cosas: la banda bordada para la frente quiere decir elegancia, el palanquín dorado poder, los volúmenes de Averroes sapiencia, la ajorca para el tobillo voluptuosidad, la mirada recorre las calles como páginas escritas: la ciudad dice todo lo que debes pensar, te hace repetir su discurso, y mientras crees que visitas Tamara, no haces sino registrar los nombres con los cuales se define a sí misma y todas sus partes».

Italo Calvino. Las ciudades y los signos. 1, en *Las Ciudades Invisibles*.

1. ¿Cómo se llega a conocer Tamara?
2. ¿Enumera las formas que existen en Tamara para indicar al visitante lo que significan sus edificaciones y calles?
3. ¿Qué significa la frase “la mirada recorre las calles como páginas escritas”?



10. LA BÚSQUEDA DEL SIGNIFICADO



## El faro

### La teoría y la sistematización

En términos metodológicos, la relación entre teoría y sistematización se va dando mediante sucesivas aproximaciones. Un primer paso consiste en la explicitación de la teoría que está en la práctica: de los supuestos que sustentan y explican la propuesta de intervención.

En segundo lugar, se da cuenta de los cambios en esos supuestos, provocados por la práctica. Es en ese momento cuando los sistematizadores deben descubrir y explicitar la manera en que los conceptos teóricos inmersos en su práctica han ido evolucionando.

El tercer momento consiste en el diálogo entre estos conocimientos nuevos y el contexto teórico vigente. Es aquí donde la práctica confronta y es confrontada por la teoría, abriendo la posibilidad de una retroalimentación mutua.

María de la Luz Morgan, Búsqueda teórica y metodológica desde la práctica de la sistematización, en Santibañez, Erika y Álvarez, Carlos, *Sistematización y producción de conocimientos*. Ediciones CIDE, Santiago de Chile, 1997, p.69.

1. En el siguiente esquema de los aspectos que deben tomarse en cuenta para sistematizar una experiencia, llamada Siloé, identifique aquellos aspectos que se refieren a los supuestos teóricos que explican la experiencia.

#### Esquema de la experiencia Siloé

- Nace la escuela.
- ¿Cómo es nuestro barrio?
- Perfil de la población.
- Aportes de la educación popular.
- Características de los educadores.
- La pedagogía activa.
- La organización del trabajo escolar.
- Los fundamentos del proyecto educativo de la escuela.



2. ¿Cuáles de los siguientes temas teóricos aparecen indicados en el texto?

- Currículo escolar.
- Educación rural.
- La autonomía escolar.
- La administración escolar.
- Problemas de aprendizaje.

### **Red de escuelas rurales**

Desde 1995 Fe y Alegría Perú decidió intervenir en el espacio rural a través de un modelo de gestión en red de centros educativos que estarían bajo una misma dirección a cargo de Fe y Alegría. Por medio de convenios con las instancias administrativas locales del Ministerio de Educación, se le transfiere la gestión pedagógica y administrativa de un conjunto de escuelas rurales de cuatro departamentos. En la práctica la red se comporta como una instancia intermedia entre la instancia administrativa local y el centro educativo de la localidad.

3. Lea el siguiente texto que relata los primeros acontecimientos cuando inicia una escuela. Luego relacione las frases descriptivas de la columna A con los conceptos de la columna B.

### **Los inicios de una escuela**

Comenzamos las clases el 23 de octubre de 1956. Eso fue un verdadero manicomio. Llegaron como novecientos muchachos que andaban entre montones de arena y materiales de construcción. No teníamos entonces ni una campana, ni un pito, y era imposible hacernos oír en esa algarabía. Pasó un policía, le pedimos prestado el pito y cuando la Hermana Eloísa empezó a pitar, todos se metieron los dedos en la boca para hacer lo mismo. Se le ocurrió entonces a la Hermana dar palmadas, a ver si con eso se callaban, y todos se pusieron a palmotear. Era algo terrible, como una lluvia muy fuerte. Todo el mundo dando palmadas, no se callaban, pitaban [...]. La mayoría eran ya muchachos de 16 y 18 años. Sólo unos pocos eran pequeños. No sé cómo pero logramos meterlos en los salones en grupos de treinta. A las muchachas las habíamos mandado a la casa y les dijimos que vinieran por la tarde. Durante todo el primer año estuvimos trabajando con los varones en la mañana y las hembras por la tarde. Al año siguiente, hicimos ya los grados mixtos... (Pérez Esclarín, 1999:17).



10. LA BÚSQUEDA DEL SIGNIFICADO

### Columna A

- ( ) “Andaban entre montones de arena y materiales de construcción”.
- ( ) “Cuando la hermana Eloísa empezó a pitar”.
- ( ) “Se le ocurrió entonces a la Hermana dar palmadas, a ver si con eso se callaban”.
- ( ) “Todo el mundo daba palmadas, no se callaban, pitaban”.
- ( ) “La mayoría eran muchachos de 16 y 18 años”.
- ( ) “Logramos meterlos en los salones en grupos de treinta”.

### Columna B

- a) Población desescolarizada.
- b) Población extraedad.
- c) Infraestructura escolar.
- d) Distribución de la matrícula escolar.
- e) Control del grupo.
- f) Colegio religioso.



## Otras miradas

1. ¿Cuál es el elemento clave que permite relacionar el siguiente testimonio con su posible interpretación?

### La escuela mixta

**Testimonio Jorge Salazar, 45 años de edad, auxiliar de educación secundaria:** Yo hago formar en filas separadas porque si forman juntos, comienzan los problemas; jalones, una mano por aquí, otra para allá, insultos, besitos, agarraditas, etc. Y eso no se puede permitir. Parece que cuando están juntos sólo piensan en molestar. Sobre todo los varones... la adolescencia les agarra fuerte, pues [...] las chicas son más tranquilas. Yo me evito problemas así. Un auxiliar que se respete debe saber manejar a los alumnos...

**Interpretación:** Lo primero que salta a la vista es que se trata de una separación material. Hay una tendencia a establecer una distancia física entre alumnos y alumnas. Pese a que en la secundaria los chicos y las chicas buscan relacionarse entre sí, la lógica escolar los separa en espacios, rutinas y mobiliario [...]. Las deficiencias en la socialización igualitaria de chicos y chicas abonan





esta separación y contribuyen a que la escuela pueda ser mixta, pero no coeducadora [...]. Los muchachos, por su parte, han asumido que la forma de relacionarse con las chicas es únicamente a nivel sexual y con una carga de agresión, pues no han tenido oportunidad de aprender otras maneras (Tomado de Carrillo y León, 1998:42).

2. A continuación encontrará la descripción de una situación vista desde dos perspectivas, la de Adam y la de Na'im; luego de leerla, intente identificar la problemática social que subyace en ella y cómo el autor la trata.

### ADAM Y NA'IM

#### Adam

-¿Quién te trajo aquí? -inquirí, preguntándome si sabía que yo era el patrón.

-Hamid, mi primo.

Hamid, por supuesto. Todos los hombres de aquí son sus primos. Dentro de poco descubriré que yo también soy pariente suyo. Estos árabes no se ahorran niños. Estarían mejor en la escuela que aquí, barriendo la basura y levantando tuercas.

-¿Cuántos años tienes, muchacho?

-Catorce años y tres meses.

-¿Y qué pasa? ¿No querías seguir en la escuela?

Se sonrojó, asustado, temiendo que yo fuera a despedirlo. Empezó a mascullar algo acerca de su padre, que no se lo permitió [...] pequeño embustero.

Y siguió barriendo a mi alrededor. Y de repente me sentí conmovido, estiré la mano y rocé su cabeza desgreñada, cubierta de polvo a causa de su trabajo con la escoba. Este pequeño árabe, mi empleado, ¿en qué piensa? ¿De qué se ocupa? ¿De dónde es? ¿Qué le pasa aquí? Jamás lo sabré. Me ha dicho su nombre hace un momento y yo lo he olvidado.

#### Na'im

Yo había tenido un día enloquecedor y ya había limpiado cinco veces el garaje [...]. Yo tenía miedo de decirle algo. De repente advirtió que yo estaba parado a unos metros de él con la escoba, esperando.

-¿Qué quieres? -me dijo.

Yo me confundí. Me asustó al mirarme con tanta fuerza.

-¿Le importaría correrse? Tengo que barrer ahí...

Y él se sonrió y se corrió un poco y yo empecé a barrer apresuradamente el sitio donde había estado parado, por si quería quedarse allí. Pero él me observaba, me miraba con fijeza como si



10. LA BÚSQUEDA DEL SIGNIFICADO

yo fuera una rareza.

-¿Quién te trajo aquí? -preguntó repentinamente.

-Mi primo Hamid -respondí de inmediato, temblando y sonrojándome sin saber por qué. ¿Qué podía hacerme de todos modos? Después de todo, sólo me paga un salario muy pequeño que de uno u otro modo va derecho a mi padre...

-¿Cuántos años tienes, muchacho?

También él... "muchacho"... maldita sea.

-Catorce años y tres meses.

-¿Y qué pasa? ¿No querías seguir en la escuela?

No podía creerlo. ¿Cómo sabía acerca de la escuela? Empecé a mascullar.

-Sí, por supuesto... pero mi padre no quiso...

Estaba a punto de decir algo pero se quedó callado, todavía observándome. Y yo empecé a mover cuidadosamente la escoba [...]. Y de repente sentí que me rozaba, apoyando ligeramente la mano sobre mi cabeza.

-¿Cómo te llamas?

Le dije. Me temblaba la voz. Nunca antes un judío me había tocado la cabeza. Podría haberle recitado un poema. Así nomás. Si me lo hubiera pedido. Realmente me hipnotizaba. Pero él no sabía que algo así era posible.

Y desde entonces me ha sonreído cada vez que me ve. Como si recordara. Y una semana más tarde me sacó de la limpieza y me enseñó otro trabajo, ajustar frenos. No es demasiado difícil. Empecé a ajustar frenos para ellos (Yehoshua, 1980:143-144).

3. Orlando Fals Borda, sociólogo colombiano, plantea un método de presentar la investigación de la realidad local a través de dos canales de comunicación: el canal A, por las páginas de la izquierda del libro presenta el relato, la descripción, la anécdota; el canal B, por las páginas de la derecha del libro presenta simultáneamente la interpretación teórica respectiva, los conceptos, las fuentes, y la metodología de aquello que contiene el canal A. A continuación se plantea una ilustración de este procedimiento. Indique cómo son expresados en el lado A los siguientes aspectos teóricos mencionados en el lado B del texto:

- Base económica del trópico: \_\_\_\_\_
- Creencias: \_\_\_\_\_
- Explotación de los recursos naturales: \_\_\_\_\_



## Fundamentos de la cultura anfibia

### Lado A

Santa Coa no era tan pobre y atrasado como lo ven ahora, nos dice. Tuvo su buena época, cuando podíamos trabajar y producir para nosotros mismos. Aprendimos a vivir de la pesca, la caza y la agricultura. De todo sabíamos, como sabemos todavía porque nuestra vida es una lucha permanente en que debemos defendernos en tierra y en agua; con todo lo que encontramos. Sembramos plátano, yuca, ñame, maíz y frutales aprovechando los seis meses en que el río no nos inunda los playones baldíos que quedan, y levantamos puercos, gallinas, pavos, morrocayos y otros animales. Cuando pega el hambre nos vamos a la ciénaga a cazar yuyos y ponches, a pescar bagre y bocachico con anzuelo o atarraya, y a matar nutria y babilla para vender el cuero.

### Lado B

La discusión del viaje por el río se centró también en el concepto de cultura anfibia. Aquí los viajeros nos referimos a un complejo de conductas, creencias y prácticas relacionadas con el manejo del ambiente natural, la tecnología (fuerzas productivas) y las normas de producción agropecuaria, de la pesca, de la caza que prevalecen en comunidades de reproducción de la depresión momposina. La cultura anfibia queda, por lo tanto, incluida entre las manifestaciones de *superestructura* de la sociedad que habita esta subregión costeña.

Concretamente la cultura anfibia contiene elementos ideológicos y articula expresiones psicosociales, actitudes, prejuicios, supersticiones y leyendas que tienen que ver con los ríos, caños, barrancos, laderas, playones, ciénagas y selvas pluviales; incluye instituciones afectadas por la estructura ecológica y la base económica del trópico, como el poblamiento lineal por las corrientes de agua, las formas y medios de explotación de los recursos naturales y algunas pautas especiales de tenencia de tierras

(Fals Borda, 1977:19A-21 B).



10. LA BÚSQUEDA DEL SIGNIFICADO



## Para saber más

### La sistematización y la recuperación histórica

La experiencia que se sistematiza no es un hecho aislado, es parte de un sistema mucho más amplio que le da sentido pero a la vez la delimita; es una unidad conformada por diversos elementos que se relacionan entre sí.

El trabajo de sistematización justamente pretende encontrar y explicar esos nexos superando la apariencia; evidenciar relaciones estructurales a partir de marcos teóricos en la relación permanente entre teoría y práctica.

La recuperación colectiva de la historia trabaja más sobre el desarrollo de la experiencia en el tiempo, sobre el origen y su relación con el presente; sobre los cambios que se van dando en el proceso y su relación con el contexto.

Lola Cendales. Experiencias de sistematización, en *Sistematización de Experiencias, búsquedas recientes*. Aportes N° 44. Dimensión Educativa, Santafe de Bogotá, 2000 pp. 101-102.



## Guía para la sistematización

1. ¿Cuáles son los enfoques teóricos que orientan la práctica que se está sistematizando?
2. ¿Qué nuevos conocimientos han surgido de la misma experiencia?
3. ¿Cómo se relacionan los nuevos conocimientos adquiridos por los actores de la experiencia con los enfoques teóricos que han orientado la práctica?



10. LA BÚSQUEDA DEL SIGNIFICADO



Cecilia

## 11. LA CONTEXTUALIZACIÓN DE LA PRÁCTICA



## POR LAS CIUDADES DE CALVINO

# CECILIA

«Me reprochas que cada relato mío te transporte al centro mismo de una ciudad sin hablarte del espacio que se extiende entre una ciudad y la otra: si lo cubren mares, campos de centeno, bosques de alerces, pantanos. Te contestaré con un cuento.

En las calles de Cecilia, ciudad ilustre, encontré una vez un cabrero que empujaba, rozando las paredes, un rebaño tintineante.

-Hombre bendecido por el cielo -se detuvo a preguntarme-, ¿sabes decirme el nombre de la ciudad donde nos encontramos?

-¡Los dioses sean contigo! -exclamé- ¿Cómo puedes no reconocer la muy ilustre ciudad de Cecilia?

-Compadéceme -repuso- soy un pastor trashumante. A veces nos ocurre, a mis cabras y a mí, que atravesamos ciudades pero no sabemos distinguirlas. Pregúntame el nombre de los pastizales: los conozco todos, el Prado entre las Rocas, la Cuesta Verde, la Hierba a la Sombra. Las ciudades para mí no tienen nombre; son lugares sin hojas que separan un pastizal de otro y donde las cabras se espantan en las cruces y se desbandan. El perro y yo corremos para mantener junto el rebaño.

-Al contrario de ti -afirmé- yo sólo reconozco las ciudades y no distingo lo que está fuera. En los lugares deshabitados, cada piedra y cada hierba se confunden a mis ojos con todas las piedras y las hierbas».

Italo Calvino. Las ciudades continuas. 4, en *Las Ciudades Invisibles*.

1. ¿Qué les está faltando al relato de las ciudades de Calvino?
2. ¿Por qué el pastor de cabras no reconoce la ciudad de Cecilia?
3. ¿Qué le sucede al viajero?



11. LA CONTEXTUALIZACIÓN  
DE LA PRÁCTICA



### Contextualización de la experiencia

Toda experiencia educativa, promocional o evangelizadora, se sitúa dentro de un contexto histórico y geográfico que ejerce una influencia determinante, ya sea sobre su planteamiento inicial como sobre su desarrollo y sus resultados. A su vez, el proyecto se concibe y desenvuelve con la finalidad de incidir transformadoramente sobre el medio.

Al establecer el contexto interesan fundamentalmente los siguientes aspectos:

1. *El contexto histórico, socioeconómico, político* dentro del cual se inició y se ha ido desarrollando la experiencia. Un instrumento válido para ese trabajo es el análisis de estructura y análisis de coyuntura.
2. Particular interés presenta hoy el *contexto cultural*, entendiendo por ello la manera global de interpretar y comprender la realidad, de codificarla en un conjunto de imaginarios colectivos, y de expresarla socialmente a través de códigos simbólicos.
3. El *impacto* que este contexto tiene sobre *el lugar* específico en que se desarrolla el trabajo y sobre la población con la cual se actúa. Se trata de determinar y caracterizar el *contexto regional y local*, las contradicciones fundamentales que se dan y los principales actores colectivos que operan en la localidad con sus respectivos intereses sociales.
4. En el caso de una experiencia de inspiración cristiana, es indispensable precisar el *contexto eclesial* dentro de cuyo dinamismo se plantea la labor educativo-pastoral.
5. Conviene, dentro del esfuerzo de contextualización, explicitar el *contexto institucional* desde el cual se desarrolla el proyecto (tipo de institución, sus objetivos, su plataforma institucional, los campos de acción que abre, qué dinanismos de cambio promueve, qué contradicciones vive, qué limitaciones, etc.).
6. *El campo específico* del cual forma parte el proyecto: p.ej. educación popular, área de salud, de economía solidaria, de teología popular, etc.

Ahora bien, más que reconstruir los contextos del pasado, en el momento de la sistematización se necesita conocer LOS NUEVOS CONTEXTOS que se tienen en la actualidad y, a partir de ahí, formular los *interrogantes, cuestionamientos y desafíos* que se plantean para el proyecto.

Adaptado de Mario Peresson. Metodología de un proceso de sistematización. Pasos fundamentales del proceso de sistematización del proyecto y experiencia de Teología Popular de Dimensión Educativa:1985-1995, en *Sistematización de Experiencias, búsquedas recientes*. Aportes 44. Dimensión Educativa, Santafe de Bogotá, 2000, pp. 64-66.





1. ¿Qué tipos de contextos se mencionan en la siguiente experiencia?

### **Las bibliotecas comunitarias**

Es un proyecto desarrollado por la oficina regional este de Fe y Alegría en la ciudad de Sao Paulo (Brasil) desde 1994, con el apoyo solidario de 11 comunidades de barrios periféricos de las zonas norte y sur de la región urbana. El proyecto tiene peculiar importancia por la multiplicidad de ofertas de trabajo social, pedagógico y cultural, que son más amplias que las finalidades inmediatas de complementación escolar y consultas al acervo que ofrece cada biblioteca.

2. ¿Qué aspecto del contexto social y político marcó el inicio de la siguiente experiencia?

### **Carretel de Invenções: programa radiofónico educativo dirigido al público infantil**

Durante la década de los 80, el Movimiento Social por la Infancia participó activamente en la promulgación del Estatuto del Niño y del Adolescente, transformado en la Ley 8069/90. Si, por un lado, hubo evidentes progresos en la conquista de los derechos de la ciudadanía infantil y juvenil en los planos legal y formal; por otro lado, se verifica una negación de esos mismos derechos debido a la realidad económica, social y política del país, de modo especial por la creciente concentración de la riqueza, el desempleo y sus nefastas consecuencias. En ese marco se vio indispensable la formación de una opinión pública favorable a la implantación del Estatuto del Niño y del Adolescente, así como la superación de una mera crítica a los medios de comunicación social; por ello se decide una acción efectiva de producción y promoción de programas de calidad, con el objetivo de traducir en lenguaje cotidiano los nuevos conceptos jurídicos de ciudadanía de niños y adolescentes; y una articulación entre las organizaciones de la sociedad civil, el movimiento social por la infancia y los movimientos populares en general, para garantizar la utilización de los medios de comunicación social como instrumento educativo y de movilización de la comunidad.

3. Indique cuáles de los temas señalados a continuación deberían ser desarrollados en la contextualización de una experiencia de alfabetización, en un barrio de mineros del sur del país. Señale el tipo de contexto de que se trata:

- Las oportunidades de trabajo para la población alfabetizada.
- ¿Cómo es el barrio?
- Las estrategias que utilizan los docentes para alfabetizar.



11. LA CONTEXTUALIZACIÓN DE LA PRÁCTICA

- Origen del barrio.
- ¿Cómo está organizada la población?
- ¿Qué organizaciones funcionan en el sector?
- La situación de la alfabetización en el país.



## Otras miradas

### La historia del Mediterráneo

...Si se quiere dar a toda costa una rápida visión de conjunto, hay que elegir un hilo conductor. Y para decidir cuál, lo mejor sería, por principio, interrogar con mucho cuidado, al propio Mediterráneo, el Mediterráneo de hoy, buscando qué puede ser lo esencial de su vida presente, de su equilibrio visible, y quizá de sus equilibrios antiguos. En este punto, la respuesta será rápida y sin ambigüedad. El Mediterráneo, más allá de sus actuales divisiones políticas, está constituido por tres comunidades culturales; tres enormes y vivaces civilizaciones, tres maneras fundamentales de pensar, de crear, de comer, de beber, de vivir...

Tres civilizaciones: primero Occidente, o tal vez sea mejor decir la Cristiandad, vieja palabra cargada de sentido; tal vez sea mejor decir la Romanidad: Roma ha sido y sigue siendo el centro de ese viejo universo primero latino y después católico, que se extiende hasta el mundo protestante, hasta el océano y el Mar del Norte, el Rhin, el Danubio, a lo largo de los cuales la Contrareforma plantó sus iglesias barrocas como otros tantos centinelas vigilantes; y hasta los mundos del otro lado del Atlántico como si el destino moderno de Roma hubiera sido conservar bajo su feudo el imperio de Carlos V, en que el sol no se ponía jamás.

El segundo universo es el Islam, otra inmensidad que comienza en Marruecos y va más allá del Océano Índico hasta Insulindia, en parte conquistada y convertida por él en el siglo XIII de la era cristiana. El Islam, frente a Occidente, es el gato frente al perro. Podría hablarse de un Contra-Occidente, con las ambigüedades que implica toda oposición profunda que es, a la vez, rivalidad, hostilidad e imitación [...]. Occidente inventó y vivió las cruzadas; el Islam inventó y vivió el *djihad*, la guerra santa.

Hoy día, el tercer personaje no descubre su rostro. Es el universo griego, el universo ortodoxo. Por lo menos toda la actual península de los Balcanes, Rumania, Bulgaria, casi toda la Yugoslavia, la misma Grecia, llena de recuerdos, donde se evoca y parece revivir la antigua Hélade; además, sin la menor duda, la enorme Rusia ortodoxa. Pero ¿qué centro reconocerle? Constantinopla, dirían algunos, la segunda Roma, y Santa Sofía en su corazón. Pero desde 1453, Constantinopla es Estambul, la capital de Turquía. El Islam turco conservó su pedazo de



• Europa, después de haber poseído, en la época de su esplendor, toda la península de los Balcanes. Sin duda, hay otro centro, que desempeñó también su papel, Moscú, la tercera Roma. Pero también ha dejado de ser polo irradiador de ortodoxia. ¿Es el mundo ortodoxo hoy un mundo sin padre? (Braudel, 1995:142-146).

1. Braudel intenta en el texto describir la historia del Mediterráneo a partir de lo que es hoy, y desarrolla el **contexto histórico** en el cual puede entenderse su actual situación. Analicemos este contexto:

a) ¿En qué parte del texto de Braudel se mencionan los siguientes datos históricos?

- El año 27 a.C. es la fecha oficial del inicio del régimen imperial de Roma con Octaviano Augusto. La cohesión de la estructura imperial, integrada ahora por un mosaico de pueblos y culturas, venía garantizada no sólo por la extendida difusión de la lengua latina, sino por la adopción del culto a la diosa Roma y de Augusto (culto imperial).
- En el año 330 el emperador Constantino instala la capital del imperio romano en la antigua ciudad griega de Bizancio y la bautiza como ciudad de Constantino.
- El emperador Teodosio, nacido en España, decretó el cristianismo como religión oficial del imperio (394). Al morir (395), reparte el imperio entre sus dos hijos: para Arcadio el Oriente; a Honorio, el Occidente. El imperio romano de Occidente será destruido casi un siglo después por las invasiones bárbaras. El imperio romano de Oriente duraría 1.000 años, hasta desaparecer con la toma de Constantinopla por los turcos otomanos (1453).
- El área del imperio de Oriente coincidía en gran parte con el antiguo imperio de Alejandro Magno, predominaba la huella helenística, con notables influencias persas. La influencia romana era menos profunda ya que había encontrado la resistencia de la civilización griega.
- El islamismo, religión predicada por Mahoma (570-632), había dicho "haced la guerra al que no crea en Alá ni en su profeta". Los árabes se lanzaron a la imposición de la religión, espada en mano.
- Cisma entre la iglesia bizantina y la iglesia de Roma en 1054. Nacimiento de la iglesia ortodoxa.
- Entre 1096 y 1270 los cristianos de Occidente realizaron expediciones militares hacia Asia para liberar a los Santos Lugares del poder de los musulmanes.
- Ivan III (1462-1505) príncipe de Moscú o Moscovia, pequeño

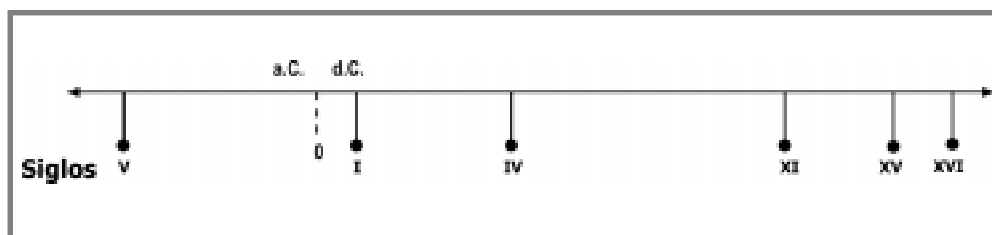


11. LA CONTEXTUALIZACIÓN DE LA PRÁCTICA

núcleo de la futura Rusia, contrajo matrimonio con la nieta del último emperador de Constantinopla y adoptó su escudo para indicar que en su persona se reunían los poderes de Moscú y de Bizancio. La caída del imperio de Oriente permitía a los príncipes moscovitas considerarse los continuadores de la misión imperial de Roma y defender la iglesia ortodoxa.

- Carlos V (1519-1556), hijo de Felipe el Hermoso hijo de Maximiliano de Habsburgo, rey de los romanos y de Juana la Loca hija de Fernando e Isabel la Católica. Había heredado los dominios de los Hasburgos, los de Aragón, entre los que figura Sicilia, Cerdeña y el reino de Nápoles, y por último había recibido Castilla que comprendía los terrenos americanos. A todo ello se añade la corona imperial y, por tanto, el control de Alemania.
- Revolución religiosa que estalla en la familia cristiana en el siglo XVI y rompe su unidad. Nace en Alemania y se extiende por Francia, Inglaterra, Dinamarca, Noruega, Suecia y Suiza.
- Movimiento de oposición a la Reforma. Su objeto es impedir su propagación y corregir los vicios que habían invadido a los cristianos y al clero. Su origen fue en España.
- Es un arte que nace en correlación con el espíritu de la contrareforma y tiene su centro en Roma de donde se difunde a toda Europa. Se prestaba a la fastuosa celebración de las verdades católicas y a los complicados ceremoniales que eran a la vez, culto y espectáculo.

b) Indique en una línea de tiempo los siguientes acontecimientos mencionados en el texto:



- Imperio romano.
- El protestantismo y la contrareforma.
- Las cruzadas.
- La djiahd.
- La antigua Hélade.
- La fundación de Constantinopla.
- El imperio de Carlos V.
- La iglesia ortodoxa.
- El imperio turco otomano.



2. Braudel describe las tres comunidades culturales que surgen alrededor del mar Mediterráneo. Para conocer su **contexto geográfico**, señale en el siguiente mapa la cobertura de las tres civilizaciones mencionadas por Braudel.



3. Braudel menciona varios imperios que se construyeron alrededor del mar Mediterráneo: el de Alejandro Magno, el romano, el otomano, el de Carlos V. Responda las siguientes preguntas:
- ¿Qué información aporta el texto de Braudel sobre cada uno de ellos?
  - ¿Cómo influye el contexto religioso en la constitución de estos imperios?
  - ¿Qué faltaría para comprender más estos acontecimientos en un contexto político global?





## Para saber más

### Una Geografía de la Humanidad

La nueva historia económica y social pone en el primer plano de su investigación la oscilación cíclica; una “narrativa” de la coyuntura que cuestiona el pasado a través de amplios tramos: una decena, veintena o cincuentena de años. Estos dos grandes personajes, coyuntura económica y coyuntura social, no deben hacernos perder de vista otros actores cuya marcha será difícil de determinar, quizá indeterminable por falta de medidas precisas. Las ciencias, las técnicas, las instituciones políticas, las herramientas mentales, las civilizaciones tienen su ritmo de vida y de crecimiento y la nueva historia coyuntural estará a punto cuando ella haya completado la orquesta.

Por encima de los ciclos y de los interciclos, está lo que los economistas llaman la tendencia secular. La palabra estructura domina los problemas de larga duración. Para los historiadores una estructura es ensamblaje, arquitectura, aún más una realidad que el tiempo utiliza mal y vehículo muy ampliamente. Ciertas estructuras, por vivir largo tiempo, se convierten en elementos estables de una infinidad de generaciones: ellas obstaculizan la historia, la estorban, por lo tanto ordenan su desenvolvimiento. Como obstáculos ellas marcan como especies de límites (envolturas, en el sentido matemático) de los cuales el hombre y sus experiencias no pueden liberarse (contextos geográficos, realidades biológicas, límites de la productividad, marcos mentales); también pueden ser cárceles de larga duración. Ciclos, interciclos, crisis estructurales esconden las regularidades, las permanencias de sistemas; algunos han dicho de civilización, es decir, viejas costumbres de pensar y actuar, marcos resistentes, duros de morir, a veces contra toda lógica.

Larga duración, coyuntura, acontecimiento se entrecrocaban sin dificultad, pues todos se miden en una misma escala.

Los modelos espaciales son esos mapas donde la realidad social se proyecta y particularmente se explica, modelos verdaderos para todos los movimientos de la duración (y sobre todo de la larga duración), para todas las categorías de lo social. Es necesario que las ciencias sociales le hagan lugar a una concepción cada vez más geografía de la humanidad.

Adaptación y traducción de la autora de textos de Fernando Braudel.  
*Escritos sobre la historia.* Flammarion, Paris, 1969, pp. 49-61.

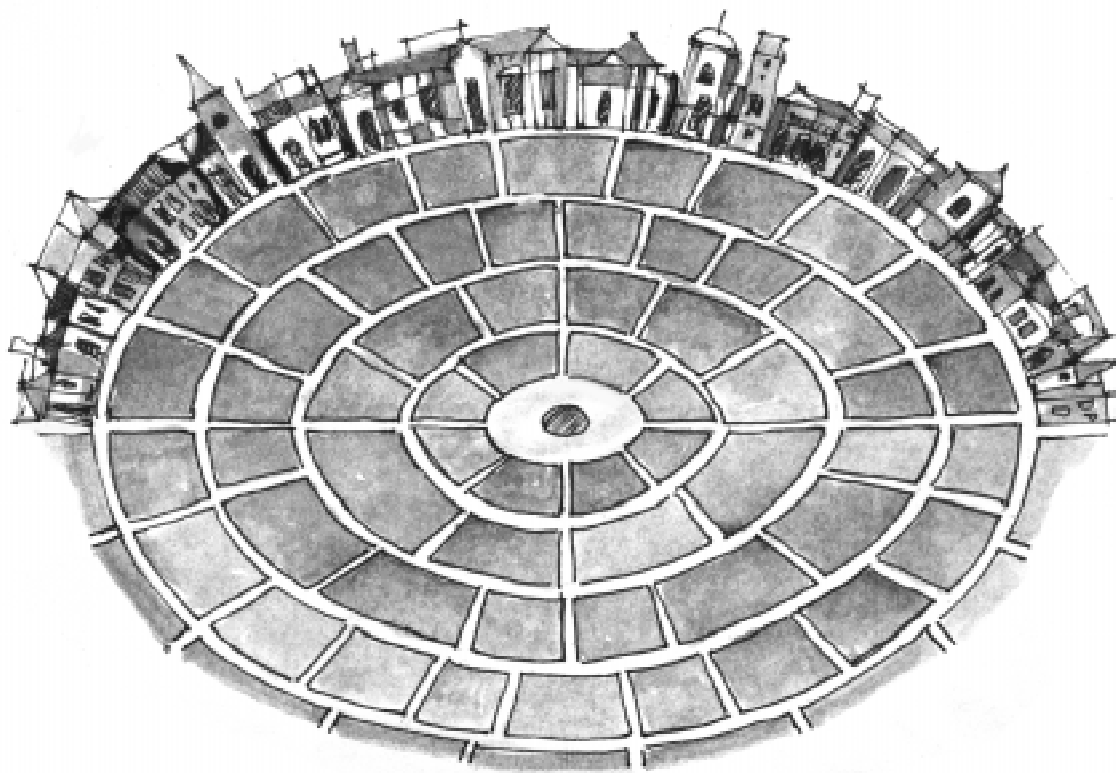




## Guía para la sistematización

1. ¿En qué momento de la historia del país, de la región, de la localidad, del sistema educativo o de la institución tiene lugar la experiencia?
2. ¿Cómo caracterizaría la situación social económica y política del país, de la región o de la localidad (en el nivel local: rasgos de la población atendida, actividad productiva, viviendas, ingresos mensuales, niveles organizativos)?
3. ¿Cómo caracterizar las condiciones culturales en las cuales se desarrolla la experiencia?





Zobeida

12. EL ITINERARIO  
DE UNA PRÁCTICA





## POR LAS CIUDADES DE CALVINO ZOBEIDA

«Desde allá, al cabo de seis días y seis noches, el hombre llega a Zobeida, ciudad blanca, bien expuesta a la luna, con calles que giran sobre sí mismas como un ovillo. De su fundación se cuenta eso: hombres de naciones diversas tuvieron el mismo sueño, vieron una mujer que corría de noche por una ciudad desconocida, la vieron de espaldas, con el pelo largo, y estaba desnuda. Soñaron que la seguían. Al final, tras muchas vueltas, todos la perdieron. Después del sueño buscaron aquella ciudad; no la encontraron pero se encontraron entre sí; decidieron construir una ciudad como en el sueño. En la disposición de las calles cada uno repitió su recorrido; en el punto donde había perdido las huellas de la fugitiva, cada uno ordenó los espacios y los muros de manera distinta que en el sueño, de modo que no pudiera escapársela más».

Italo Calvino. Las ciudades y el deseo. 5, en *Las Ciudades Invisibles*.

1. ¿Cómo describiría el origen de Zobeida?
2. ¿Por qué la ciudad tiene la forma de un ovillo?
3. ¿Qué es lo que une a los habitantes de Zobeida?



12. EL ITINERARIO  
DE UNA PRÁCTICA



## El faro

### Análisis del desarrollo de la experiencia

En este aspecto interesa tener una visión general y dinámica del desarrollo del proyecto, particularizando los procesos que tienen lugar con su puesta en marcha y cómo ellos han modificado (o no) los planes originales de trabajo. Es de especial importancia dar a conocer:

- a) Las contradicciones con las que el proyecto se ha encontrado, así como las que éste ha generado, y cómo se han asumido y orientado.
- b) Las dinámicas que se han generado entre los participantes, con sus organizaciones más amplias y con el equipo profesional y la agencia o institución que la impulsa.
- c) Los aspectos del contexto social en el cual el proyecto se realiza, que han facilitado o dificultado su ejecución.
- d) Los aciertos que ha tenido el equipo profesional y los errores que se han cometido.
- e) Las redefiniciones que se han debido realizar en relación con el planteamiento original y por qué motivos.
- f) Los procesos que se han desarrollado, tanto a nivel de los sujetos como del medio social y que han tenido alguna influencia en la ejecución del proyecto o han sido generados por ésta.

María de la Luz Morgan y Teresa Quiroz. Acerca de la sistematización, en *La sistematización de la práctica: cinco experiencias conceptuales populares*. CELATS, Lima, 1985, pp.15-16.

1. Lea el siguiente testimonio de los orígenes del colegio San Ignacio del Masparro y luego seleccione la idea eje que le fue dando forma a la experiencia.

### Orígenes del Colegio San Ignacio del Masparro

Desde hace muchos años el padre José María Vélaz había soñado con una red de escuelas campesinas y, cuando sintió que el proyecto de San Javier estaba lo suficientemente sólido, se fue al Masparro a empezar a construir el sueño.

Primero estuvo en Cubartí, donde Febres Cordero nos regaló tres hectáreas y una casa. Él pensó poner allí una escuela, pero no había suficiente sitio. Además, los hacendados vecinos no nos permitían el paso. Entonces, teniendo como base de operaciones Cubartí, empezó a buscar terrenos por los llanos. Él les proponía a los Concejos Municipales cambiar terrenos baldíos por becas



educativas a los niños. Estuvo a punto de poner una escuela agropecuaria en Abejales, pero el cura resultó demasiado carismático. No bajaba a la realidad.

Siguió buscando y buscando. Entonces fue cuando le dio un infarto. Se fue a Caracas, vino a verme don Manuel, el Presidente del Concejo Municipal de Libertad, diciéndome que por Dolores, a orillas del río Masparro, tenían un terreno para Fe y Alegría. Yo fui a ver el terreno y me encantó.

“Acéptalo” -me dijo (el padre Vélaz) con fuerza.

Fui a Libertad. No había nadie en el Concejo Municipal capaz de escribir la carta ofreciendo el terreno a Fe y Alegría. La secretaria escribía con un dedo, sin encontrar las letras. Recuerdo que Angel, el chófer, me decía por lo bajo: “Hermana, escriba usted, si no, no salimos hasta la noche de aquí”. Yo misma tuve que escribir la carta ofreciendo los terrenos a Fe y Alegría. Las autoridades del Concejo Municipal de Libertad firmaron (Pérez Esclarín, 1999:173).

### Ideas Ejes

- El deseo de don Manuel de donarle un terreno a Fe y Alegría.
- El no haber conseguido terreno en otra parte.
- El hecho de que el proyecto de San Javier ya estuviera sólido.
- El sueño del padre Vélaz de una red de escuelas campesinas.
- El deseo de las religiosas de trabajar en los llanos.

2. El texto a continuación consta de dos partes, ¿dónde comienzan y dónde terminan? ¿Qué indica cada una de ellas en el desarrollo de la experiencia?

### Red educativa Solanda

Desde los inicios de la red, en el año lectivo 1999-2000, sus coordinadores tenían en mente la oferta de otros servicios complementarios que permitieran aumentar la calidad de la educación y elevar los resultados pedagógicos: se pensaba en un comedor infantil, pues había muchos niños de escasos recursos que no se alimentaban adecuadamente; se proyectó también brindar a los alumnos de las escuelas atención médica regular, que no podía ofrecerla cada centro por no contar con un médico particular. De ambos proyectos el que funcionó satisfactoriamente, al menos por un tiempo, fue el servicio médico, porque a un precio módico los niños de las escuelas de Fe y Alegría de Solanda podían realizarse chequeos e incluso obtener otros beneficios médicos.



12. EL ITINERARIO DE UNA PRÁCTICA

El proyecto del comedor finalmente no prosperó, aunque hace poco se ha abierto, en el mismo centro médico, un comedor destinado exclusivamente para ancianos. En cualquier caso, el proyecto de la Red quiso ser integral y procuró reforzar el aspecto pedagógico con alimentación adecuada y atención médica.

3. Luego de leer el siguiente texto, realice las actividades sugeridas:

### Testimonio del director de la Red Solanda

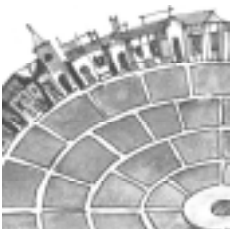
Yo cada vez que me reunía con los directores les hacía las cuentas, les daba los papeles, miren esto han gastado Uds., esto han recibido, cada uno vea, mire, revise, critique, proteste, observe, etc. Conmigo las cosas eran clarísimas, para hacer presupuestos, por ejemplo, siempre nos reuníamos con ellos. Entonces esto nos daba unidad, cuerpo, y no había esos secretitos, cuánto gastará esta escuela, todos sabíamos. Había que priorizar gastos, y eso lo hacíamos juntos, entonces todo eso nos daba un sentido de cuerpo [...]. Aquí tenemos el coliseo de la parroquia, el coliseo ayudó muchísimo, cualquier evento hacíamos en el coliseo, todas las escuelas se juntaban a hacer el deporte. Entonces inclusive estaban mucho más integrados a la parroquia, los papás y los alumnos, todo eso nos abrió cierta identificación. Antes no era así, cada uno se disparaba por su lado.

a) ¿En qué orden aparecen los siguientes temas en el testimonio?

- Los encuentros de la comunidad educativa en el coliseo.
- La elaboración de los presupuestos.
- Los encuentros de directores.
- La revisión de lo gastado.

b) ¿Cuál es la idea principal de este testimonio?

- La revisión de lo gastado.
- Las reuniones.
- Los presupuestos en común.
- El deporte.
- El sentido de cuerpo.





### **Campesinos recuperan críticamente su historia**

En diciembre de 1973, los trabajadores de la cooperativa *Luchadores del dos de enero*, Buenos Aires, valle de Alto Piura, Perú, se preparaban para celebrar el primer aniversario de la toma de tierras que tuvo como resultado su expropiación y afectación por el proceso de reforma agraria. Eran los tiempos del gobierno del general Juan Velasco Alvarado.

En el grupo de seguimiento, con quienes me reunía todos los fines de semana, surgió una idea: hacer para el dos de enero una obra de teatro que recogiera la historia de la toma de tierras. Durante una semana fuimos recogiendo todos los testimonios posibles sobre lo que sucedió un año atrás, la gente contaba emocionada su versión y su participación en los hechos.

El dos de enero, cuando -debido al intenso sol y a las cerca de dos horas de discursos- la mayoría de los casi tres mil asistentes a la actividad, se iba retirando, un anuncio desde la tarima arremolinó a toda la gente: ¡un grupo del sindicato presentaría una obra de teatro...!

El momento cumbre llegó cuando, en el cuarto acto, el juez de tierra niega por quinta vez que va a expropiar toda la hacienda (que era más de diez mil hectáreas) y se produce un enfrentamiento entre él y sus trabajadores. Sucedió entonces que en la memoria popular había quedado firmemente grabado, como un símbolo, el que una señora negra, llamada Yuya, tomó de la solapa al juez y lo levantó en el aire reclamándole que hasta que no entregara toda la hacienda, no dejaría la lucha. Pero, en la obra de teatro no se había recogido esa escena; fue entonces, cuando delante de la propia Yuya, otra mujer, sube al escenario y en medio de la algarabía general dice: “Yo voy a hacer de la señora Yuya”, mientras levantaba por los aires al que hacía de juez de tierra. Era un acontecimiento significativo que no podía faltar, porque marcó simbólicamente la decisión de lucha y el desenlace victorioso de la toma de tierras, un año atrás.

Al final, las intervenciones y comentarios sucedieron, unos tras otros, durante más de una hora y media. Resaltaron que no podían dejar morir la experiencia; que había que revivir el sindicato; que la lucha no había terminado; que como dirigentes se comprometían a continuar.

¿Fue eso una sistematización? Yo creo que sí (adaptación de Jara, 1999:96-98).



1. ¿Cómo surgió el elemento que marcó el desarrollo de esta experiencia?
2. ¿Qué papel cumplen los sistematizadores en esta modalidad de sistematización?
3. ¿Cuáles de las siguientes finalidades de la sistematización enfatiza el autor?
  - Ordenar la práctica.
  - Producir conocimientos.
  - Dar a conocer una experiencia.
  - Mejorar una práctica.



## Para saber más

### Las prácticas de acción social

En los proyectos educativos que son objeto de la sistematización y en las mismas experiencias de sistematización, no se realiza un análisis crítico de la **teoría de la acción** que subyace en las prácticas observadas. A nuestro juicio aquí radica uno de los principales problemas teóricos a resolver.

Se asume, por ejemplo, que los sujetos actúan de acuerdo con las interpretaciones que tienen de los problemas y según los conocimientos y tipos de información que están al alcance de la mano. Este énfasis cognitivista entiende el cambio, principalmente, como una transformación en el terreno de los conocimientos, en las interpretaciones y en la información que el sujeto posee. En consecuencia, la educación y la intervención social consistirá en transmitir adecuadamente nuevas interpretaciones para producir los cambios deseados en las prácticas de los sujetos.

Los profesionales y beneficiarios, al realizar interpretaciones no aplican mecánicamente un saber pre-construido. Por el contrario, adecuan sus criterios al contexto y a la situación, anticipan e imaginan las posibilidades de interpretación del otro y cooperan con su interlocutor en la construcción de una racionalidad común que les permite negociar acuerdos y formas de pensar plausibles para el otro.

De este modo el estudio de estas interacciones de los procesos de **negociación de sentidos e interpretaciones** y de los compromisos que los actores establecen, resultan ser clave para describir la intervención social y comprender sus resultados. En efecto, lo que importa no es la información que, aparentemente pasó de un lado a otro, sino lo que ocurrió y se realizó en dicho intercambio gracias a la conversación y el diálogo entre los actuantes.

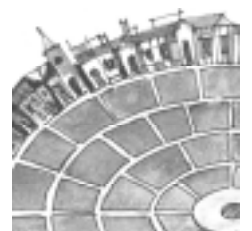
Sergio Martinic. El objeto de la sistematización y sus relaciones con la evaluación y la investigación, en *La Piragua* N° 16. CEAAL, México, 1999, pp. 46-47.



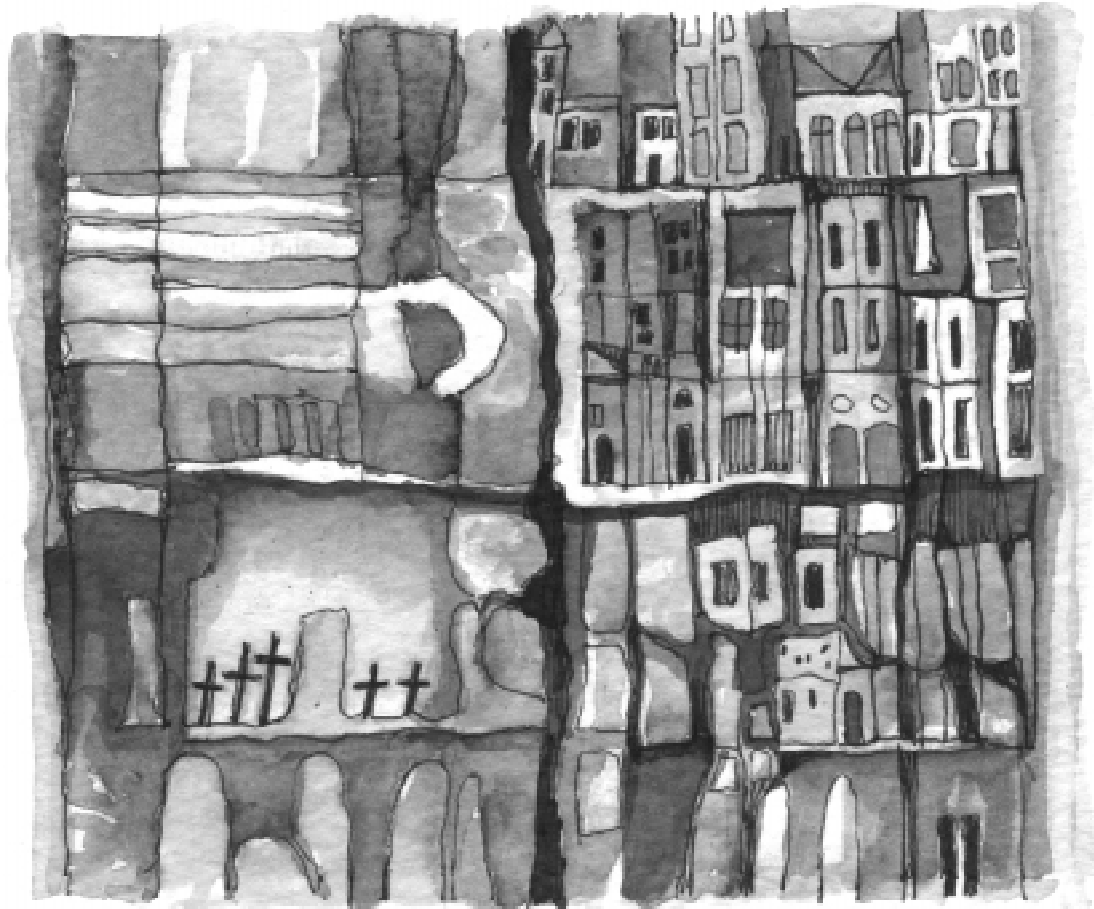


## Guía para la sistematización

1. ¿Qué antecedió a la experiencia y dio lugar a su inicio?
2. ¿Qué acontecimientos marcaron el desarrollo de la experiencia?
3. ¿Qué contradicciones, redefiniciones e interrogantes han surgido durante el desarrollo de la experiencia?







laudomia

13. PROSPECTIVAS  
(RESULTADOS Y  
EVALUACIÓN)



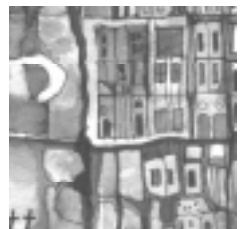
## POR LAS CIUDADES DE CALVINO LAUDOMIA

«Cada ciudad tiene a su lado, como Laudomia, otra ciudad cuyos habitantes llevan los mismos nombres: es la Laudomia de los muertos, el cementerio. Pero la cualidad especial de Laudomia consiste en ser, más que doble, triple, es decir que comprende una tercera Laudomia que es la de los no nacidos.

...Justamente Laudomia asigna una residencia más vasta a aquellos que están por nacer; es cierto que el espacio no guarda proporción con su número, que se supone infinito, pero como es un lugar vacío, circundado por una arquitectura de nichos y huecos y acanaladuras, y como es posible atribuir a los no nacidos las dimensiones que se quiera, pensarlos grandes como ratones o gusanos de seda o como hormigas o huevos de hormigas, nada impide imaginarlos de pie o acurrucados debajo de cada objeto o ménsula que sobresalga de las paredes, sobre cada capitel o plinto, en fila o bien desparramados, atentos a las obligaciones de sus vidas futuras, y contemplar en una falla del mármol toda la Laudomia de aquí a cien o mil años, abarrotada de multitudes vestidas de manera nunca vista, todos por ejemplo de barragán color berenjena, o todos con plumas de pavo en el turbante, y reconocer en ellos a los propios descendientes y a los de las familias aliadas o enemigas de los deudores o acreedores, que van y vienen perpetuando los tráficos, las venganzas, los noviazgos por amor o por interés. Los vivientes de Laudomia frecuentan la casa de los no nacidos interrogándolos: los pasos resuenan bajo las bóvedas vacías; las preguntas se formulan en silencio; y siempre preguntan por ellos mismos, y no por los que vendrán; éste se preocupa de dejar la ilustre memoria, aquél de hacer olvidar sus imprudencias; todos quisieran seguir el hilo de las consecuencias de los propios actos: pero cuanto más aguzan la mirada, menos reconocen un trazo continuo; los que van a nacer en Laudomia se presentan puntiformes como motas de polvo, separados del antes y del después».

Italo Calvino. Las ciudades y los muertos. 5, en *Las Ciudades Invisibles*.

1. ¿Qué rasgos distinguen a la tercera Laudomia?
2. ¿Qué buscan los vivientes en ella?
3. ¿Por qué los vivientes no pueden en Laudomia seguir el hilo de las consecuencias de sus actos?



13. PROSPECTIVAS  
(RESULTADOS Y  
EVALUACIÓN)



## El faro

### Los resultados de la experiencia

Los resultados de la experiencia deben considerarse a dos niveles: en relación con la satisfacción de la necesidad a la que pretender dar respuesta, y en relación con el proceso educativo que se ha generado a partir de la necesidad de su solución.

Como resultado del proyecto no interesa solamente destacar el cumplimiento de los objetivos pre-fijados, sino ir más allá, explicitando las causas o condiciones que determinan el no cumplimiento de algunos de ellos. También interesan los logros alcanzados por el proyecto y que no estaban considerados entre los objetivos propuestos.

Asimismo es importante dar a conocer el impacto que el proyecto ha tenido sobre el medio social en él que se inscribe y sobre los sujetos que participaron en el tanto los actores populares y sus organizaciones como los profesionales y su institución.

Tomado de María de la Luz Morgan y Teresa Quiroz. Acerca de la sistematización en *La sistematización de la práctica: cinco experiencias conceptuales populares*. CELATS, Lima, 1985, p.16.

1. A continuación se encontrará un texto en el cual se evalúa un proyecto de capacitación laboral de jóvenes desocupados en Chile. Indique en los cuadros los aspectos que aparecen allí evaluados.

Es bastante evidente el éxito general del Programa: de hecho se logró elaborar un modelo de capacitación exigente y atrayente para los jóvenes, el cual en lo metodológico es activo, permite la participación y expresión de los interesados y logra una interesante síntesis entre formación profesional y reflexión social.

Además, se llevó la capacitación a la población, se la incorporó a las actividades de instituciones y organizaciones que actúan a nivel poblacional y se obtuvo una colaboración activa de las mismas en su realización (García Huidobro, Martinic y Ortiz, 1989:151-152).

- Comportamiento de los jóvenes.
- Materiales instruccionales.
- Didáctica.
- Inserción comunitaria.
- Actitud del docente.



2. Lea la continuación de ese mismo texto e indique en los cuadros la mejor manera de acceder a los datos que evalúan la eficiencia interna del proyecto

- Entrevista a los jóvenes.
- Conversación con sus padres.
- Revisión de las listas de asistencia.
- Entrevista con instructores.

En términos de eficiencia interna, el Programa presenta un índice de retención muy alto (71,5%); ha logrado ir aumentando el número de jóvenes atendidos sin incrementar el equipo central del proyecto (los primeros dos años se atiende alrededor de 170 año por año; los últimos dos años a cerca de 1.000 (García Huidobro, Martinic y Ortiz, 1989:151-152).

3. Más adelante, en el mismo texto, para evaluar la experiencia se toma en cuenta lo que ha significado para el joven la capacitación. Indique en los cuadros el orden en que están tratados los siguientes temas.

- Dominio de habilidades socioafectivas.
- Preocupación del joven por actividades de carácter colectivo.
- Inserción laboral en sector informal.
- Oportunidad para las mujeres.

Si nos detenemos en su significado para los jóvenes puede observarse lo siguiente: los resultados de un seguimiento muestran que: 1) aumenta -aunque no de modo espectacular- el número de los que trabajan después de haber pasado por los talleres (antes del curso sólo el 2,8% poseía empleo en una empresa y en el momento del seguimiento lo hacía 9,4%; antes el 5,0% era trabajador por cuenta propia y ahora lo es 14,4%). 2) Muchos jóvenes comienzan a participar en organizaciones después de haber pasado por los cursos.

Los numerosos testimonios recogidos permiten afirmar que la opinión de los jóvenes sobre su participación en los talleres es positiva. Ellos aprecian la capacitación laboral y la ocasión que han tenido de pensar y discutir sobre su problemática; además, en el caso de las mujeres se aprecia mucho el taller como lugar de encuentro y ampliación de su mundo. Se advierte en los jóvenes un crecimiento de la autoestima, de la confianza en sí mismos y de las habilidades de contacto interpersonal y comunicación (Tomado de García Huidobro, Martinic y Ortiz, 1989:151-152).





## Otras miradas

### Recomendaciones metodológicas

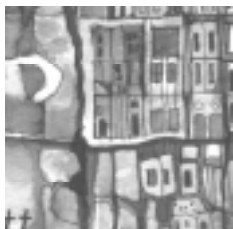
Dimensión Educativa plantea en su obra *Prevención del uso indebido de drogas* un modelo de sistematización de experiencias que puede servir de instrumento de revisión y planificación no sólo al grupo que ha llevado a cabo la actividad sino para otros grupos que desean iniciar una experiencia semejante. Cada aspecto de la experiencia debería ser trabajado según cuatro perspectivas:

- 1) Los actores comparten sus impresiones sobre la experiencia: se presentan una serie de testimonios que recuerdan lo sucedido y pueden servir de estímulo y motivación para quien vaya a iniciar un trabajo.
- 2) Se ubica el contexto en que se desarrolla la experiencia.
- 3) El equipo que llevó a cabo la sistematización ofrece otros puntos de vista; con ello se intenta añadir otros elementos de juicio, además de los testimonios de los actores, para que el lector pueda tener una visión más completa de la experiencia.
- 4) Con el conocimiento generado en cada momento, se le propone al lector que pase a planificar su acción (ya sea para continuar la que ya había iniciado o para comenzar una nueva). (Adaptación de texto de Dimensión Educativa y Ministerio de Educación Nacional, 2000).

1. Según el modelo planteado por Dimensión Educativa, cuando se revisan las estrategias aplicadas en un proyecto de prevención de drogas, ¿cuál de los siguientes testimonios nos ayuda a comprender estas estrategias?

- “Como esta es una zona industrial, la gente cree que aquí hay trabajo para todo el mundo: entonces llegan y llegan. El problema es grave: porque aquí son los hijos los que venden y con eso se sostiene la familia...”
- “Un profesor dijo que él no participaba porque él fumaba y, además, uno que otro día se tomaba unas cervecitas”.
- “Ahora somos tres los maestros que trabajamos el tema de la prevención: no tenemos ningún tiempo asignado para esto; así que nos reunimos semanalmente en la casa de alguno de nosotros, preparamos, pero cada cual desarrolla el tema como mejor le parezca”.

2. Según el modelo planteado por Dimensión Educativa, cuando estamos revisando el contexto en el cual se realiza un trabajo escolar de prevención de drogas, ¿qué necesitamos saber para ubicar la experiencia?



- ¿Cómo se ha organizado el trabajo?
- ¿Qué ideas previas tienen los maestros frente a la prevención?
- ¿Cuántos alumnos tiene el establecimiento escolar?
- ¿Qué actividades fuera del horario escolar se han llevado a cabo?
- ¿Es privado u oficial el colegio?
- ¿Cómo se podría trabajar el tema con respecto al currículo?

3. Según el modelo planteado por Dimensión Educativa, cuando estamos revisando las actividades y recursos de un proyecto de prevención del uso de drogas, ¿qué interrogantes deberíamos plantearnos para planificar la continuidad del proyecto?

- ¿Cuáles serían los apoyos didácticos más apropiados?
- ¿Cómo podrían capacitarse los maestros en el tema de prevención?
- ¿Cómo podrían trabajarse desde la escuela los factores de riesgo que existen en el entorno escolar?
- ¿Qué posición tienen los profesores frente al trabajo de prevención?
- ¿Cómo se podría socializar el trabajo con otros profesores y colegios?



## Para saber más

### **La Evaluación y la Sistematización en Educación**

La evaluación, al igual que la sistematización, representa un primer nivel de elaboración conceptual, y también tiene como objeto de conocimiento la práctica directa de los sujetos que la realizan, su práctica inmediata. Pero su propósito no es realizar una interpretación de la lógica del proceso vivido, sino fundamentalmente medir los resultados obtenidos por las experiencias, confrontándolos con el diagnóstico inicial y los objetivos y metas que se habían propuesto. Esta medición no es solamente cuantitativa, sino que debe aspirar a ubicar los cambios cualitativos que produjo la experiencia. Tanto la evaluación como la sistematización suponen realizar un ejercicio de abstracción a partir de la práctica; pero mientras la sistematización se centra en las dinámicas de los procesos, la evaluación pone más énfasis en los resultados. Desde su aporte particular, ambos ejercicios se convierten en factores integrantes de nuestra propia formación.

Oscar Jara, *Para sistematizar experiencias. Una propuesta teórica y práctica*. Ediciones Tareas, Lima, 1994, p.38.



**13. PROSPECTIVAS  
(RESULTADOS Y  
EVALUACIÓN)**



## Guía para la sistematización

1. ¿Qué se ha logrado hasta la fecha en el desarrollo de la práctica? ¿Era lo esperado?
2. ¿De qué manera el contexto ha incidido positiva o negativamente en el desarrollo de la práctica?
3. ¿Qué podemos hacer para mejorar la práctica realizada?





## BIBLIOGRAFÍA

**Alforja** (1987). *Técnicas participativas para la educación popular*. Dimensión Educativa, Bogotá.

**Aguilar, Citlali** (1995). El trabajo extraenseñanza y la construcción social de la escuela, en Rockwel, Elsie (coordinadora). *La escuela cotidiana*. Editorial Fondo de Cultura Económica, México,

**Arendt, Hannah** (1993). *La condición humana*. Ediciones Paidós, Barcelona.

**Barnechea, González y Morgan** (2000). La sistematización como producción de conocimiento, en Dimensión Educativa. *Sistematización de experiencias, búsquedas recientes*, Aportes N° 44. Santafé de Bogotá.

**Barnechea, González y Morgan** (1999). La producción de conocimientos en sistematización, en *La Piragua* N° 16. Sistematización de prácticas educativas, CEAAL, México.

**Barnechea, González y Morgan** (1994). La sistematización como producción de conocimiento, en *La Piragua*. CEAAL, Santiago.

**Bolívar, Antonio** (2002). "De nobis ipsis silemus?". Epistemología de la investigación biográfico-narrativa en educación, en *Revista electrónica de Investigación Educativa*, 4/19. Consultado: <http://redie.ens.uabc.mx/vol4no1/contenido-bolivar.html>.

**Borges, Ocampo y Bioy** (1976). *Antología de la literatura fantástica*. Editorial Sudamericana, Buenos Aires.

**Bourdieu, Pierre** (1999) (bajo la dirección). *La miseria del mundo*. Editorial Fondo de Cultura Económica, México.

**Braudel, Fernand** (1995). *El mediterráneo. El espacio y la historia*. Editorial Fondo de Cultura Económica, México.

**Braudel, Fernand** (1969). *Ecrits sur l'histoire*. Editions Flammarion, Paris.

**Brunner, Jerome** (1998). *Realidad Mental y Mundos Posibles. Los actos de la imaginación que dan sentido a la experiencia*. Editorial Gedisa, México.

**Cadena, Félix** (1987). La sistematización como proceso, como producto y como estructura de creación del saber, en Dimensión Educativa, *La sistematización en el trabajo de educación popular*, Bogotá.



**Carrillo y León (1998).** *De la escuela mixta a la escuela educadora*, fascículo 2. Ediciones Tarea, Lima.

**Cendales, Lola (2000).** Experiencias de sistematización, en Dimensión Educativa, *Sistematización de experiencias, búsquedas recientes*, Aportes N° 44. Santafé de Bogotá.

**Crespo, Carlos (1987).** Cómo sistematizar, en *Chamiza*, Boletín de Educación y Comunicación Popular, N° 16. CEDEC, Quito.

**Dimensión Educativa y Ministerio de Educación Nacional (2000).** *Prevención del uso indebido de drogas. Sistematización de experiencias realizadas en colegios de Colombia*, Santafé de Bogotá.

**Dimensión Educativa y el Instituto Investigación Educativa y Desarrollo Pedagógico (2000).** *Escuela y trabajo Infantil y Juvenil*, Aportes N° 54. Santafé de Bogotá.

**Dimensión Educativa (1991).** *Técnicas Participativas para la Educación Popular*, tomo II. Bogotá.

**Fals Borda, Orlando (1977).** *Mompox y Loba, Historia Doble de la Costa*, tomo 1. Carlos Valencia Editores, Bogotá.

**Gagnetten, María Mercedes (1987).** *La sistematización de la práctica*. Editorial Humanista, Buenos Aires.

**García Huidobro, Martinic y Ortiz (1989).** *Educación Popular en Chile, trayectoria, experiencias y perspectivas*. Ediciones CIDE, Santiago de Chile.

**Ghiso, Alfredo (1999).** De la práctica singular al diálogo con lo plural. Aproximación a otros tránsitos y sentidos de la sistematización en épocas de globalización, en *La Piragua* N° 16. Sistematización de prácticas educativas. CEAAL, México.

**Healp, José (1999).** Sistematizando experiencias educativas, en *La Piragua* N° 16. Sistematización de prácticas educativas. CEAAL, México.

**Jara, Oscar (1999).** El aporte de la sistematización a la renovación teórica-práctica de los movimientos sociales, en *La Piragua* N° 16. Sistematización de prácticas educativas, CEAAL, México.

**Jara, Oscar (1994).** *Para sistematizar experiencias. Una propuesta teórica y práctica*. Ediciones Tareas, Lima.

**Martinic, Sergio (1999).** El objeto de la sistematización y sus relaciones con la evaluación y la investigación, en *La Piragua* N° 16. Sistematización de prácticas educativas. CEAAL, México.

**Martinic Sergio (1989):** Categorías para el análisis y la sistematización de proyectos de acción social y educación popular en, García Huidobro, Martinic y Ortiz, *Educación Popular en Chile, trayectoria, experiencias y perspectivas*. Ediciones CIDE, Santiago de Chile.

**Taller internacional de sistematizaciones de experiencias educativas,** (2001) Memorias, Caracas, mimeografiado.



**Morgan, María de la Luz** (1997). *Búsqueda teórica y metodológica desde la práctica de la sistematización*, en Santibañez, Erika y Álvarez, Carlos, *Sistematización y producción de conocimientos*. Ediciones CIDE, Santiago de Chile.

**Morgan, María de la Luz y Quiroz, Teresa** (1985). *Acerca de la sistematización*, en CELATS, *La sistematización de la práctica: cinco experiencias conceptuales populares*, Lima.

**Palma, Diego** (1992). *La sistematización como estrategia de conocimiento en la educación popular. El estado de la cuestión en América Latina*. Serie Papeles del CEAAL, N° 3, Santiago de Chile.

**Peresson, Mario** (2000). *Metodología de un proceso de sistematización. Pasos fundamentales del proceso de sistematización del proyecto y experiencia de Teología Popular de Dimensión Educativa: 1985-1995*, en Dimensión Educativa, *Sistematización de experiencias, búsquedas recientes*, Aportes N° 44, Santafé de Bogotá.

**Pérez Esclarín, Antonio** (2002). *Para educar valores, nuevas parábolas*. Ediciones San Pablo, Caracas.

**Pérez Esclarín, Antonio** (1999). *Raíces de Fe y Alegría*. Ediciones Fe y Alegría, Maracaibo.

**Talavera, María Luisa** (1994). *¿Cómo se inician los maestros en su profesión?* CEBIAE, La Paz.

**Tezanos, Aracelis** (2000). *Una etnografía de la etnografía*. Colección pedagogía s. XXI, Santafé de Bogotá,

**Torres, Alfonso** (1997). *La sistematización como investigación interpretativa crítica: entre la teoría y la práctica*, en Santibañez, Erika y Álvarez, Carlos, *Sistematización y producción de conocimientos*. Ediciones CIDE, Santiago de Chile.

**Torres, Cendales y Peresson** (1991). *Los otros también cuentan. Elementos para la recuperación colectiva de la historia*. Ediciones Dimensión Educativa, Bogotá.

**Tovar, Teresa** (1998). *Sin querer queriendo: cultura docente y género*. Ediciones Tarea, Lima.

**Yehoshua, Avraham** (1980). *Ha Mehaev (El Amante)*. El Cid Editor, Buenos Aires.

**Zuñiga y Lehap** (2000). *La sistematización de la experiencia del Programa Educativo de la comunidad de San Lorenzo*, en Dimensión Educativa, *Sistematización de experiencias, búsquedas recientes*, Aportes N° 44, Santafé de Bogotá.





## PRIMERA PARTE ORIENTACIONES GENERALES

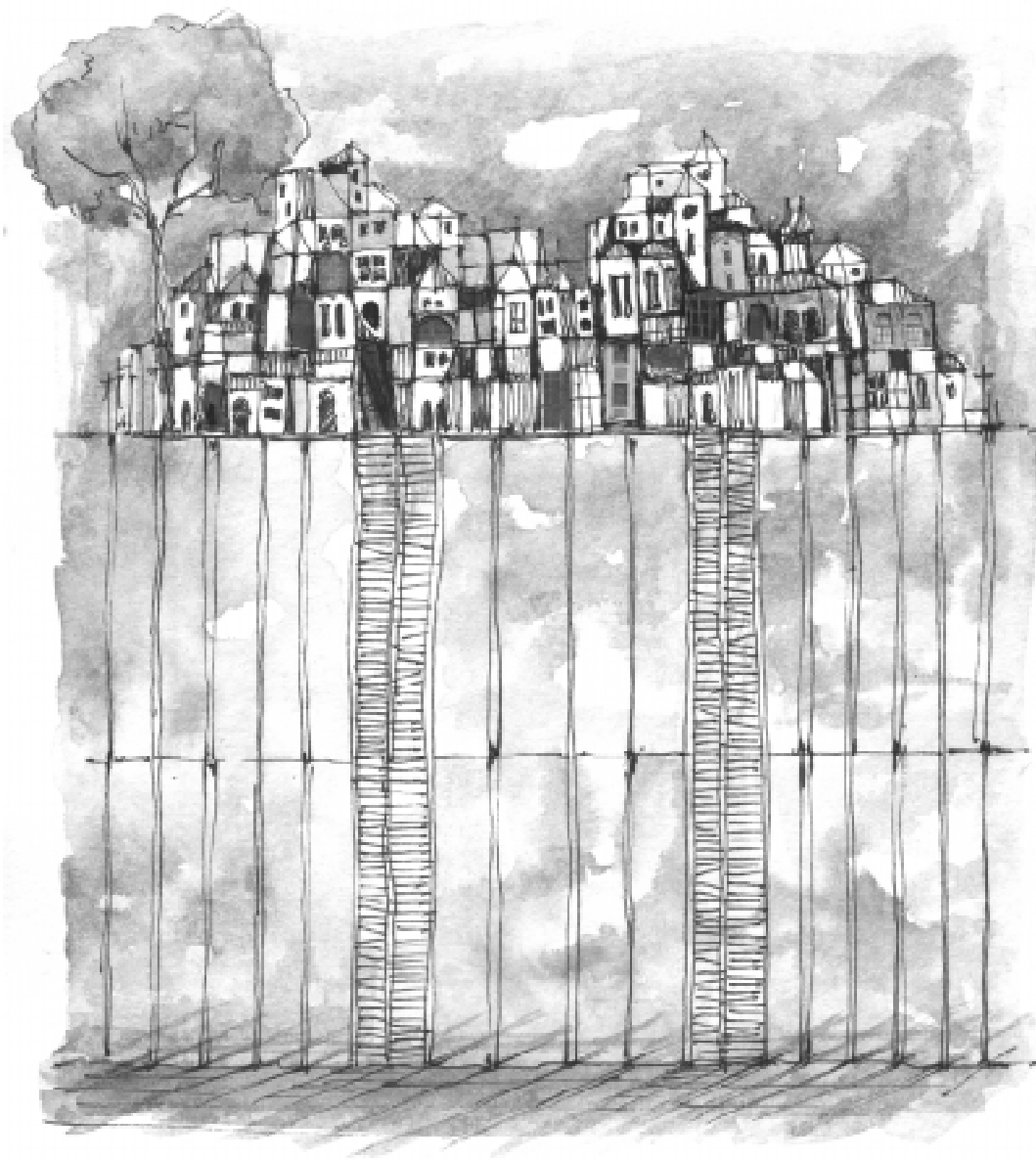
Cuando se inicia un viaje a territorio desconocido, generalmente el *viajero aprendiz* acude a un mapa; allí ubicará los lugares que desea recorrer; pero el mapa tiene sus coordenadas, su forma de describir los lugares; en el mapa las formas y los colores guardan un significado, que debe ser conocido para aprender a orientarse. Igual sucede con el proceso de sistematización, también hace falta comprender el marco conceptual en que se ha desarrollado esta modalidad de investigación.

El manual ofrece lecturas básicas y ejercitaciones de autores que han teorizado y han llevado a cabo prácticas concretas de sistematizaciones de experiencias. Es preciso comprender ante todo las variadas definiciones que se han dado de la sistematización; sus finalidades y las características que asumen los sujetos que sistematizan.

Además, para sistematizar una experiencia hay que dominar una metodología, muy próxima a las investigaciones de tipo cualitativo, que sea capaz de aprehender el desarrollo en el tiempo de una práctica, pero también que permita comprender su significado para los actores y para la misma persona que investiga.

Como toda investigación, es necesario elaborar un proyecto y determinar las técnicas mediante las cuales el sistematizador va a recoger la información contenida en la experiencia. El relato de los actores involucrados en la experiencia es clave, porque es la materia sobre la cual se va armando la interpretación de lo que sucedió o está sucediendo. Por último, el manual orienta sobre las pautas para elaborar el informe final que recoge el resultado de la investigación.





Bancis

1. ¿EN QUÉ CONSISTE  
LA SISTEMATIZACIÓN?



## POR LAS CIUDADES DE CALVINO: BAUCIS

«Después de andar siete días a través de boscajes, el que va a Baucis no consigue verla y ha llegado. Los finos zancos que se alzan del suelo a gran distancia uno de otro y se pierden entre las nubes, sostienen la ciudad. Se sube por escalerillas. Los habitantes rara vez se muestran en tierra: tienen arriba todo lo necesario y prefieren no bajar. Nada de la ciudad toca el suelo salvo las largas patas de flamenco en que se apoya, y en los días luminosos, una sombra calada y angulosa que se dibuja en el follaje.

Tres hipótesis circulan sobre los habitantes de Baucis: que odian la tierra; que la respetan al punto de evitar todo contacto; que la aman tal como era antes de ellos, y con largavistas y telescopios apuntando hacia abajo no se cansan de pasarle revista, hoja por hoja, piedra por piedra, hormiga por hormiga, contemplando fascinados su propia ausencia».

Italo Calvino. Las ciudades y los ojos. 3, en *Las Ciudades Invisibles*.

1. ¿Cómo se relacionan los habitantes de la ciudad de Baucis con la tierra?
2. ¿Por qué los habitantes de Baucis no bajan a la tierra?
3. Cuando una persona intenta conocer qué sucede en una experiencia, ¿cuál de las tres hipótesis asume? ¿Por qué?



1. ¿EN QUÉ CONSISTE  
LA SISTEMATIZACIÓN?





## El faro

### ¿Qué es la sistematización?

La sistematización es aquella interpretación crítica de una o varias experiencias, que a partir de su ordenamiento y reconstrucción, descubre o explicita la lógica del proceso vivido, los factores que han intervenido en dicho proceso, cómo se han relacionado entre sí, y por qué lo han hecho de ese modo. Esta afirmación básica contiene sintéticamente varias afirmaciones particulares:

- Define la sistematización como **interpretación crítica**, es decir, como el resultado de todo un esfuerzo por comprender el sentido de las experiencias, tomando distancia de ellas.
- Señala que esta interpretación sólo es posible si previamente se ha **ordenado** y **reconstruido** el proceso vivido en esas experiencias.
- Es una interpretación que se caracteriza por descubrir la **lógica** con la que ese proceso se lleva a cabo, cuáles son los factores que intervienen en él y las relaciones entre ellos.

A partir de estas afirmaciones centrales, podríamos añadir otras características importantes de la sistematización:

- La sistematización de una experiencia **produce un nuevo conocimiento**, un primer nivel de conceptualización a partir de la práctica concreta, que a la vez que posibilita su comprensión, apunta a trascenderla, a **ir más allá de ella misma**. En este sentido nos permite abstraer lo que estamos haciendo en cada caso particular y encontrar un terreno fértil donde la generalización es posible.
- La sistematización, al reconstruir el proceso de la práctica, permite identificar sus elementos, clasificarlos y reordenarlos, nos hace **objetivar lo vivido**, ‘hacer un alto para tomar distancia’ de lo que hemos experimentado vivencialmente y convertir así la propia experiencia en objeto de estudio e interpretación teórica, a la vez que en objeto de transformación.
- La sistematización **pone en orden conocimientos desordenados y percepciones dispersas** que surgieron en el transcurso de la experiencia. Asimismo, explicita intuiciones, intenciones y vivencias acumuladas a lo largo del proceso. Al sistematizar, las personas recuperan de manera ordenada lo que ya saben sobre sus experiencias, descubren lo que *aún no saben* acerca de ella, pero también se les revela lo que *aún no saben que ya sabían*.
- Al sistematizar, no sólo se pone atención a los acontecimientos, a su comportamiento y evolución, sino también a las **interpretaciones** que los sujetos tienen sobre ellos. Se crea así un espacio para que esas interpretaciones sean discutidas, compartidas y confrontadas.



1. ¿EN QUÉ CONSISTE LA SISTEMATIZACIÓN?

Oscar Jara. *Para sistematizar experiencias. Una propuesta teórica y práctica*. Ediciones Tareas, Lima, 1994, p.23.

1. En una sistematización, ¿qué debería hacerse antes de interpretar las experiencias?
2. ¿Cómo se descubre la lógica que explica una experiencia?
3. ¿Qué saberes recuperan las personas que sistematizan?



## Otras miradas

1. En el texto a continuación, ¿qué elemento nuevo introduce Félix Cadena en su caracterización de la sistematización que no está presente en el texto de Oscar Jara?

Vista como proceso, la sistematización podemos caracterizarla como conformada por tres tareas globales: a) descripción de los hechos y procesos significativos de la realidad; b) explicación de éstos en función de una necesidad; c) instrumentación para la vuelta a la práctica (Cadena, 1987:27).

2. ¿Cuál es el énfasis que hace Barnechea en la siguiente definición de sistematización?

La sistematización es un proceso permanente y acumulativo de producción de conocimientos a partir de experiencias de intervención en una realidad social (Barnechea, 1999:34).

3. ¿Qué nuevas dimensiones introduce Torres (a las ya mencionadas por Jara, Cadena y Barnechea) en su caracterización de la sistematización?

Aunque en la sistematización es central la producción de conocimientos (reconstruir, interpretar, teorizar), su cometido no se agota allí, también aparecen como dimensiones o dominios propios de la sistematización, la socialización a otros del conocimiento generado (comunicación), su carácter de experiencia pedagógica para quienes participan en ella (formación) y su interés en potenciar la propia práctica que se estudia (transformación y participación), y el de comunicar los conocimientos (Torres, 1997:37).



1. ¿EN QUÉ CONSISTE LA SISTEMATIZACIÓN?



## Para saber más

### **El objeto de la sistematización y sus relaciones con la evaluación y la investigación**

Como hipótesis de trabajo asumimos que la sistematización, más que una alternativa a la evaluación o a la investigación, constituye una respuesta particular de la búsqueda de modalidades de investigación de la acción social en el marco del cambio de paradigma que caracteriza a esta época de fin de siglo.

La hipótesis general puede formularse de la siguiente manera: los proyectos de intervención educativa producen cambios en la práctica por medio de un cambio en las interacciones y presentaciones del problema. Hasta ahora los estudios y análisis han estado centrados sólo en la dimensión cognitiva concibiendo el acto educativo como un acto de transmisión de información y saberes. Para conocer los resultados y describir los procesos se ha recurrido a un análisis de los discursos de los actores involucrados.

La experiencia demuestra que estos procesos no son lineales ni simples. Aún más la transmisión suele tener 'ruidos' y los beneficiarios terminan por interpretar y dar sentido a los problemas y a los proyectos de acuerdo con sus propias historias y vivencias. La relación educativa suele ser conflictiva y se caracteriza por la confrontación y la negociación de interpretaciones. El cambio, más que un convencimiento racional y argumentativo, parece relacionarse con la calidad de la interacción y con las características y procedimientos empleados en las negociaciones que ocurren.

La descripción de la acción y de sus resultados se hace más compleja y obliga a poner la mirada sobre el momento de interacción propiamente tal. Momento que reúne la acción y el discurso en una sola unidad: la conversación. Para abordar la descripción de la acción hemos planteado que la sistematización debe construir puentes con otras tradiciones de investigación tales como la tradición etnográfica y la denominada etnometodología. Aquí se encuentran interesantes aportes que enriquecen el instrumental teórico y metodológico de la sistematización.

Sergio Martinic. El objeto de la sistematización y sus relaciones con la evaluación y la investigación, en *La Piragua* N° 16. CEAAL, México, 1999, p. 51.



1. ¿EN QUÉ CONSISTE LA SISTEMATIZACIÓN?



## Guía para la sistematización

1. Describa brevemente cuál es la práctica que va a sistematizar.
2. ¿Qué dimensión de la sistematización le interesa resaltar?
3. Ordene los conocimientos previos que tiene de la práctica que va a sistematizar.



1. ¿EN QUÉ CONSISTE LA SISTEMATIZACIÓN?